

# SODASORB® LF

## CO<sub>2</sub> ABSORBENT

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 1.  | 使用说明                                   | (CHIN) |
| 2.  | NÁVOD K POUŽITÍ                        | (CZ)   |
| 3.  | VERWENDUNGSHINWEISE                    | (DE)   |
| 4.  | INSTRUKTIONER FOR BRUG                 | (DK)   |
| 5.  | INSTRUCCIONES PRELIMINARES PARA EL USO | (ES)   |
| 6.  | KÄYTTÖOHJEET                           | (FIN)  |
| 7.  | INSTRUCTIONS D'UTILISATION             | (FR)   |
| 8.  | INSTRUCTIONS FOR USE                   | (GB)   |
| 9.  | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ                         | (GR)   |
| 10. | योग निदेश                              | (HIN)  |
| 11. | HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK                  | (HU)   |
| 12. | ISTRUZIONI PER L'USO                   | (IT)   |
| 13. | 使用説明書                                  | (J)    |
| 14. | BRUKSANVISNING                         | (N)    |
| 15. | GEBRUIKSAANWIJZINGEN                   | (NL)   |
| 16. | MODO DE EMPREGO                        | (P)    |
| 17. | INSTRUKCJA UŻYCIA                      | (PL)   |
| 18. | Инструкция по применению               | (RUS)  |
| 19. | BRUKSANVISNING                         | (SW)   |
| 20. | KULLANIM TALİMATLARI                   | (TR)   |
| 21. | DISCLAIMER                             |        |

 HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

EC REP

HENKEL France Opérations SAS  
33, route de Gallardon  
CS 70007  
F-28233 Eperron Cedex  
Tel : +33 (0)2 37 18 86 00

IFU G033G  
Effective 01/2018

# SODASORB®

## 二氧化碳吸附剂

**HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation**  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### 概述及包装

SODASORB® LF

CO<sub>2</sub>吸附剂用于医疗目的，用以去除在麻醉和呼吸治疗设备等等系统下呼吸管路内产生的二氧化碳。

**注意：**美国联邦法律禁止向医生出售此产品。

SODASORB® LF吸附剂有多种包装规格：



塑料瓶装（4.2千克），5/箱。有效期：3年。

### 使用前准备

打开包装：

- 小心打开外包装以避免产品泼洒。

装填与更换：

- 在更换麻醉设备内吸附剂前应对吸附剂罐进行清洗，并特别注意各个筛口，避免发生堵塞。
- 对吸附剂应始终小心持放，以避免碎裂或粉尘形成。在清空吸附剂罐时，务必要清除粉尘颗粒。
- 装填吸附剂罐时须时刻小心。应一边旋转吸附剂罐一边小心缓慢地将吸附剂倒入，并偶尔停下轻叩容器以使内部药剂铺平。吸附剂罐应装满而不可溢出。吸附剂罐上方应留出小部分空间以使气流能够平顺地穿过。吸附剂的上表面应保持水平。

预先检查：

- 手术室工作人员有责任在使用药剂前对设备进行一切必要的检查。

### 使用

- SODASORB®

LF吸附剂可与氧气、一氧化二氮、三氟溴氯乙烷、安氟醚、地氟醚、七氟醚和异氟醚一同使用。在使用其他任何麻醉药剂前，须获得麻醉剂制造方的批准。

**注意：**请勿将SODASORB®LF吸附剂与氯仿或三氯乙烯一同使用。

- 在使用前，请检查呼吸管路的气体流量限制。

- SODASORB®

LF吸附剂内含一种能在吸附剂接近吸收极限时从白色变为紫色的指示剂。这种颜色的变化是永久的。可通过观察气流穿过吸附剂方向的颜色渐变来了解二氧化碳的吸收情况。颜色变化的

强度因不同的用法而异。颜色变化只是一个辅助指示工具，麻醉师仍应主要通过CO<sub>2</sub>检测器及时间和容积的计算来确定吸收的最大量。

- 手术室工作人员应在手术结束后立即确定吸附剂罐内剩余的SODASORB® LF吸附剂还有多少吸收量。
- 不宜过度使用持续充氧。过高流量的氧气会导致SODASORB® LF吸附剂脱水并限制其吸收二氧化碳的能力。
- SODASORB® LF吸附剂不是一种抗微生物过滤器或抑制剂。手术医师有责任对病人交叉感染采取适当的措施。

**注意：**一定量的SODASORB®

LF吸附剂粉尘可能会进入呼吸管路，其发生概率与药剂的使用、持放、应用以及麻醉机的类型有关。

- 建议使用过滤器来保护病人免受污染物侵害。
- 请在有效期内使用SODASORB® LF吸附剂。包装上印有产品有效截止日期。
- 对于可再次密封的容器，一旦打开，使用后须再次密封以确保产品质量完好；产品一旦开封，即只有一个月的有效期。

### 贮存与弃置

贮存与持放：

**注意：**本品具有刺激性。

- 请避免将本品与眼部、皮肤以及衣物接触。
- 请避免将本品放置于紫外线照射的环境下。
- 请避免使本品的粉尘进入到空气中，特别是在倾倒或持放松散原料时。
- 请勿将本品置于低温下，这会影响其二氧化碳的吸收能力且使粉尘增多。
- 小心持放本品，尤其是在将本品倒入吸附剂罐时，要避免吸入粉尘，否则可能导致刺激发炎。
- 更多信息请参阅化学品安全技术说明书。

弃置：

- SODASORB®

LF吸附剂的弃置应由产品的最终用户遵循当地一切相应的法律法规执行。具体的弃置方法可能会因最终用户与本品一同使用的化学品（如麻醉药剂、酸碱蒸汽等）或生物药剂的不同而有所差异。

- 在将SODASORB®

LF吸附剂与某些高度易燃的麻醉剂一同使用时，请将这些原料使用后的残留物远离高温、火星和明火。

IFU G033G

生效日期：2018年01月

# SODASORB®

## Absorbční činidlo oxidu uhličitého

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### OBECNÝ POPIS A BALENÍ

Absorbční činidlo SODASORB® LF je určeno pro lékařské účely, kdy je nutné odstranit oxid uhličitý z plynu v dýchacím okruhu v systémech například při anestezii a v zařízeních pro léčbu dýchacích cest.

**Pozor: Federální (U.S.A.) zákon omezuje prodej tohoto zařízení u lékaře nebo na jeho objednávku.**

Absorbční činidlo SODASORB® LF se dodává v řadě konfigurací balení:



Plastový džbán (4,2 kg), karton s 5 kusy. Skladovatelnost = 3 roky

### PŘÍPRAVA

Otevření / rozbalení:

- Opatrně otevřete nádoby, aby nedošlo k vyfúkní.

Plnění a výměna:

- Nádoby s absorbčními činidly pro anestetická zařízení je nutno čistit při výměně absorbčního činidla, zejména je nutno dávat pozor na membrány, u nichž hrozí zanesení.
- S absorbčními činidly je nutno vždy zacházet opatrně, aby nedocházelo k vzniku úlomků a prachu. Když nádobu vyprázdňujete, dávejte pozor a odstraňte prachové částice.
- Nádobu je vždy nutno plnit opatrně. Volně absorbční činidlo pomalu lijte do nádoby, zatímco s nádobou otáčíte, po chvilkách zastavte a poklepejte na strany. Nádoba by měla být celá naplněná, ne však přeplněná. Nahoře je vhodné nechat trochu místa, aby se zajistil rovnoměrný průtok plynu nádobou. Horní vrstva absorbčního činidla by měla být rovná.

Kontrola před použitím:

- Pracovníci operačního sálu musejí provést nezbytné kontroly zařízení před použitím.

### POUŽITÍ

- SODASORB® LF absorbční činidlo se používá s kyslíkem, oxidem dusným, halotanem, enfluranem, desfluranem, sevofluranem a izofluranem. Než použijete jakékoli jiné anestetické přípravky, vyžádejte si souhlas od výrobce anestetik

**Pozor: absorbční činidlo SODASORB® LF nepoužívejte s chloroformem nebo trichloroetylenem**

- Před použitím zkontrolujte průchodnost dýchacího obvodu.

- Absorbční činidlo SODASORB® LF obsahuje ukazatel, který mění barvu z bílé na nachovou, když se absorbční kapacita blíží ke konci. Změna barvy je dlouhodobá. Absorbce oxidu uhličitého naznačuje postupně změna barev ve směru proudění vzduchu absorbčním činidlem. Intenzita změny barev se může lišit od jedné aplikace k druhé. Změna barvy je přídatný návod, anesteziolog by se měl spoléhat primárně na monitory CO<sub>2</sub> i na výpočty času a objemu, aby určil absorbční kapacitu.
  - Pracovníci v operačním sálu by měli určit, kolik absorbční kapacity v absorbčním činidle SODASORB® LF zbyvá ihned po konci operace.
  - Délka proudění kyslíku by se neměla nadužívat. Příliš vysoké profukování kyslíku vede k dehydrataci absorbčního činidla SODASORB® LF a brání jeho schopnosti pohlcovat oxid uhličitý.
  - SODASORB® LF není antimikrobiální filtr nebo inhibitor. Lékař musí přijmout příslušná opatření ohledně křížové kontaminace pacienta.
- Pozor: existuje riziko, že určitá část absorbčního činidla SODASORB® LF může migrovat do dýchacího obvodu; riziko výskytu se liší podle podmínek použití, manipulace, aplikace a druhu anestetického zařízení.**
- Filtry jsou doporučeny pro ochranu pacienta před kontaminanty.
  - SODASORB® LF by se měl používat po dobu skladovatelnosti. Datum expirace je uvedeno na obalu.
  - Uzavíratelné nádoby je nutno po otevření řádně uzavřít, aby nedošlo k poškození výrobku a vždy by se měly upotřebit do jednoho měsíce od otevření.

### USKLADNĚNÍ A LIKVIDACE

Uskladnění a manipulace:

**Pozor: dráždi**

- Zabraňte jejich kontaktu s oděvy, pokožkou a očima.
- Výrobek skladujte v prostředí, které minimalizuje dlouhodobé vystavení UV světlu.
- Zabraňte výskytu prašné atmosféry, zejména při přelévání volného materiálu nebo manipulaci s ním.
- Zabraňte zmraznutí, které může omezit účinnost absorpce CO<sub>2</sub> a zvýšit výskyt volných částic.
- Manipulujte opatrně, zejména při vkládání výrobku do nádoby, abyste nevedlechovali prach, který může vést k podráždění.
- Další informace získáte od MSDS.

Likvidace:

- Likvidaci použitého absorbčního činidla SODASORB® LF musí zajistit koncový uživatel v souladu se všemi platnými zákony a místními nařízeními. Specifické způsoby likvidace se mohou lišit podle chemických (např. anestetik, kyselých-zásaditých výparů atd.) nebo biologických přípravků použitých koncovým uživatelem s absorbčním činidlem.
- Veškeré absorbční činidlo SODASORB® LF, které jste použili s vysoce hořlavými anestetiky mimo dosah horka, jisker a otevřených plamenů, jelikož se mohou objevit zbytková množství těchto materiálů.

## VERWENDUNG



# SODASORB®

## Carbon Dioxide Absorbent

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VERPACKUNG

SODASORB® LF Absorptionsmittel dient medizinischen Zwecken, um in Systemen wie Narkose- und Atemtherapieausrüstung Kohlendioxid aus Gasen im Atemkreislauf zu entfernen.

**Achtung: Nach dem Bundesgesetz (U.S.A.) darf diese Einheit nur durch oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.**

SODASORB® LF Absorptionsmittel ist in verschiedenen Verpackungseinheiten erhältlich:



Kunststoffkanister (4.2 kg), Karton mit 5 Stück, Lagerzeit = 3 Jahre

### VORBEREITUNG

Öffnen / Auspacken:

- Die Behälter vorsichtig öffnen, um jegliches Austreten zu vermeiden.

Einfüllen und Auswechseln:

- Die Absorptionsmittelbehälter für Narkosegeräte sollten beim Auswechseln des Absorptionsmittels gereinigt werden, wobei besonderes Augenmerk auf alle Filter zu richten ist, da diese verstopfen können.
- Absorptionsmittel sollten immer vorsichtig gehandelt werden, um Zerteilung und Staubbildung zu vermeiden. Wenn ein Behälter leer ist, sollte darauf geachtet werden, Staubpartikel zu entfernen.
- Der Behälter sollte immer vorsichtig befüllt werden. Schüttfähige Absorptionsmittel sollten langsam in den Behälter gefüllt werden, während dieser gedreht wird, wobei man gelegentlich unterbricht, um die Seiten abzuklopfen. Der Behälter sollte vollständig gefüllt, aber nicht überfüllt werden. Oben ein wenig Platz lassen, um einen gleichmäßigen Gasfluss durch den Behälter zu begünstigen. Die obere Schicht des Absorptionsmittels muss eben sein.

Vorprüfung:

- Es unterliegt der Verantwortlichkeit des OP-Personals, alle erforderlichen Vorprüfungen der Ausrüstung durchzuführen.

### VERWENDUNG

SODASORB® LF Absorptionsmittel ist für die Verwendung mit Sauerstoff, Stickstoffdioxid, Halothan, Enfluran, Desfluran, Sevofluran und Isofluran geeignet. Vor der Verwendung ein anderes Anästhetikum muss die Genehmigung des Herstellers eingeholt werden.

**Achtung: SODASORB® LF Absorptionsmittel darf nicht mit Chloroform oder Trichlorethylen verwendet werden.**

- Vor dem Gebrauch muss der Atemkreislauf auf Behinderungen des Luftflusses überprüft werden.
- SODASORB® LF Absorptionsmittel enthält einen Indikator, der sich in dem Maße von Weiß nach Violett verfärbt, als dass das

Absorptionsvermögen nachlässt. Die Farbveränderung ist von Dauer. Die Absorption von Kohlendioxid wird durch eine sukzessive Farbveränderung in Richtung des Luftflusses durch das Absorptionsmittel angezeigt. Die Intensität der Farbveränderung kann von Anwendung zu Anwendung variieren. Die Farbveränderung ist eine zusätzliche Orientierungshilfe, wobei sich der Anästhesist in erster Linie an den CO<sub>2</sub> Monitoren sowie den Zeit- und Volumenberechnungen orientieren sollte, um die Absorptionskapazität zu bestimmen.

- Das OP-Personal sollte feststellen, wie viel Absorptionskapazität direkt am Ende des chirurgischen Eingriffs im SODASORB® LF Absorptionsmittel verbleibt.
- Die Dauer des Sauerstoffflusses sollte nicht überstrapaziert werden. Zu viel starker Sauerstofffluss führt zum Austrocknen des SODASORB® LF Absorptionsmittels und hemmt seine Fähigkeit, Kohlenstoffdioxid aufzunehmen.
- SODASORB® LF Absorptionsmittel ist kein anti-mikrobiologischer Filter oder Hemmstoff. Es unterliegt der Verantwortlichkeit des Chirurgen, die geeigneten Maßnahmen hinsichtlich der Kreuzkontamination des Patienten zu treffen.

**Achtung: Es ist möglich, dass eine gewisse Menge SODASORB® LF Absorptionsmittel-Staub in den Atemkreislauf gelangt; die Wahrscheinlichkeit, dass dies passiert, variiert je nach Einsatz-, Handling- und Anwendungsbedingungen sowie dem Typ des Narkosegeräts.**

- Es werden Filter empfohlen, um den Patienten vor Kontaminationsstoffen zu schützen.
- SODASORB® LF Absorptionsmittel ist innerhalb seiner Lagerzeit zu verwenden. Das Verfallsdatum steht auf der Verpackungseinheit.
- Wieder verschließbare Behälter sind ordentlich wieder zu verschließen, sobald sie geöffnet wurden, und sollten in jedem Fall innerhalb eines Monats nach dem Öffnen verwendet werden.

### LAGERUNG & ENTSORGUNG

Lagerung und Handling:

**Achtung: reizend**

- Kontakt mit den Augen, Haut und Kleidung vermeiden.
- Lagern Sie das Produkt in einer Umgebung, in der es möglichst wenig UV-Strahlung empfängt.
- Vermeiden Sie es, luftübertragene Staubpartikel zu schaffen, besonders wenn Sie Schüttmaterial ausgießen oder handeln.
- Vor Frost schützen, der die CO<sub>2</sub> Absorptionsleistung verringern und Schäden vergrößern würde.
- Vorsichtig handeln, besonders beim Füllen des Produkts in einen Behälter, um Atemstaub zu vermeiden, der zu Reizungen führen kann.
- Weitere Angaben befinden sich auf den MSDS.

Entsorgung:

- Die Entsorgung von gebrauchtem SODASORB® LF Absorptionsmittel muss durch den Endverbraucher in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und örtlichen Vorschriften erfolgen. Spezifische Entsorgungsmethoden können je nach chemischen (z.B. Narkosewirkstoffe, Säure-Base-Dämpfe, etc.) oder biologischen Wirkstoffen, die vom Endverbraucher mit dem Absorptionsmittel verwendet werden, variieren.
- Halten Sie alles SODASORB® LF Absorptionsmittel, das zusammen mit hoch entzündlichem Anästhetikum verwendet wurde, fern von Hitze, Funken und offenem Feuer, da Reste dieser Stoffe vorhanden sein werden.

IFU G033G

01/2018



# SODASORB®

## Carbondioxid-absorbant

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### GENEREL BESKRIVELSE OG EMBALLAGE

SODASORB® LF absorbant er til medicinsk brug og anvendes til at fjerne carbondioxid fra gasser i respirationskredsløb, som for eksempel ved anæstesi-udstyr og udstyr til lungefysioterapi.

**Advarsel:** Forbudsloven begrænser salg af denne anordning til kun at omfatte lægelig recept (U.S.A.)

SODASORB® LF absorbant findes i forskellige emballage-konfigurationer:



Plastikbeholder (4,2 kg), karton med 5 stk.. Mht = 3 år

### FORBEREDELSE

Åbning / fjernelse af emballage:

- Åben forsigtigt beholderne for at undgå spild.

Påfyldning og udskiftning:

- Absorbant-beholderne til anæstesi-udstyret bør rengøres, når absorbanten udskiftes, idet særlig opmærksomhed er påkrævet omkring eventuelle filtre og skærme, da disse kan obstruere.
- Absorbanten skal altid behandles forsigtigt for at undgå fragmentation og dannelse af støv. Når en beholder tømmes, skal eventuelle støvpartikler fjernes.
- Beholderen skal altid fyldes forsigtigt. Påfyldning af absorbant skal foregå langsomt ind i beholderen, alt imens beholderen roteres, idet der stoppes engang imellem for at slå på siderne. Beholderen skal fyldes fuldstændigt, men ikke overfyldes. Der bør være lidt plads foroven til at muliggøre et ligeligt flow af gas igennem beholderen. Det øvre absorbant-lag skal være lige.

Kontrol inden anvendelse:

- Personalet på operationsstuen har ansvaret for at udføre kontrol af udstyret inden anvendelse.

### ANVENDELSE

- SODASORB® LF absorbant er beregnet til at anvendes med oxygen, dinitrogenoxid, halotan, enfluran, desfluran, sevofluran og isofluran. For anvendelse af andet anæstesi-middel bør indhentes godkendelse fra anæstesi-producenten.

**Advarsel:** Anvend ikke SODASORB® LF absorbant med kloroform eller trichlorethen.

- For anvendelse: Kontrollér respirationskredsløbene for gas-flow restriktioner.
- SODASORB® LF absorbant har en indikator, der skifter fra hvid til lilla i takt med at absorptionskapaciteten nær punktet for udskiftning. Farveskiftet er langvarigt.

Absorption af carbondioxid indikeres ved et gradvist farveskifte i retningen for absorbantens luftgennemstrømning. Farveskiftets intensitet kan variere fra en anvendelse til en anden. Farveskiftet er en supplerende guide; narkoselægen bør primært anvende CO<sub>2</sub> monitorerne, såvel som beregninger for tid og volumen, for at bedømme absorptionskapaciteten.

- Ved afslutningen på det kirurgiske indgreb skal operationstuens personale omgående bestemme hvor meget absorptionskapacitet, der er tilbage i SODASORB® LF absorbantet.
- Varigheden af oxygenskyllingen bør ikke overstiges. For megen skylning af oxygen fremkalder dehydrering af SODASORB® LF absorbant, hvilket begrænser dets evne til at absorbere carbondioxid.
- SODASORB® LF absorbant er ikke et anti-mikrobiologisk filter eller en inhibitor. Det er kirurgens ansvar at tage nødvendige forholdsregler hvad angår patient-krudsinfektion.

**Advarsel:** En portion støv fra SODASORB® LF absorbant kan potentielt migrere ind i respirationskredsløbet; muligheden afhænger af omstændighederne, der kommer an på forholdene, håndtering, anvendelse og typen af anæstesi-udstyr.

- Det anbefales at anvende filtre til at beskytte patienten mod kontaminanter.
- SODASORB® LF absorbant bør anvendes inden udløbet af sidste holdbarhedsdato. Udløbsdatoen er trykt på forpakningen.
- Beholdere, der kan genforsegles efter åbning, skal genforsegles omhyggeligt for at bibeholde produktets integritet, og disse bør under alle omstændigheder anvendes inden for en måned efter åbning.

### OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Opbevaring og håndtering:

**Advarsel: Lokalirriterende**

- Undgå kontakt med øjne, hud og tøj.
- Opbevar produktet i et miljø, der minimerer eksponering i UV-lys.
- Undgå at skabe luftbåren støv, især ved hældning og håndtering af løse materialer.
- Undgå frosttemperaturer, der kan reducere CO<sub>2</sub> absorptionen og øge forekomsten af finkemikalier.
- Bør håndteres forsigtigt, især når produktet skal placeres i beholderen, for at undgå at indånde støv, hvilket kan skabe irritation.
- Kontakt MSDS for yderligere oplysninger.

Bortskaffelse:

- Bortskaffelse af brugt SODASORB® LF absorbant bør foretages i henhold til lokale lovgivninger og regulativer. Specifikke metoder til bortskaffelse kan variere alt efter hvilket eller hvilke kemiske eller biologiske stoffer (dvs. anæstesi-stoffer, syrebaserede dampe etc.), der er anvendt sammen med absorbanten af brugeren.
- Hold alle SODASORB® LF absorbanten, som har været anvendt sammen med yderst brandfarlige anæstesi-midler væk fra varme, gnister og åben ild, da rester af disse materialer vil være til stede.

# SODASORB®

## Absorbente de dióxido de carbono

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### DESCRIPCIÓN GENERAL Y ENVASADO

El absorbente SODASORB® LF está previsto para fines médicos en la eliminación del dióxido de carbono de los gases del circuito de ventilación para sistemas de anestesia y equipos de terapia respiratoria.

**Atención:** La legislación federal de los Estados Unidos limita la venta de este dispositivo a médicos o a las personas que ellos faculten.

El absorbente SODASORB® LF está disponible en diferentes formatos de embalaje:



Jarra de plástico (4,2 kg), caja de 5 piezas. Caducidad: 3 años

### PREPARACIÓN

Apertura / desembalaje:

- Abra cuidadosamente los contenedores para evitar derrames.

Rellenado y sustitución:

- Los botes de absorbente de los equipos de anestesia deben limpiarse cuando el absorbente se cambia, especialmente en las pantallas, ya que son susceptibles de obstruirse.
- Los absorbentes deben manipularse siempre con suavidad para evitar su fragmentación y la formación de polvo. Al vaciar un tubo, elimine las partículas de polvo con cuidado.
- El bote deberá rellenarse siempre cuidadosamente. El absorbente de relleno deberá verterse lentamente en el bote al tiempo que se irá girando éste, parando de vez en cuando para golpetear las paredes. El bote deberá llenarse completamente pero no rebosar. Se dejará un pequeño espacio para ayudar a que el gas se mueva dentro del bote. La superficie del absorbente deberá estar nivelada.

Comprobaciones previas:

- Será responsabilidad del personal técnico de sala de operaciones realizar cualquier comprobación previa del equipo.

### EMPLEO

- El absorbente SODASORB® LF se utiliza con oxígeno, óxido nitroso, halotano, enflurano, desflurano, sevoflurano e isoflurano. Antes de utilizar otro agente anestésico, solicite aprobación de su fabricante.

**Atención:** no emplee el absorbente SODASORB® LF con cloroformo o tricloroetileno.

- Antes de su empleo, compruebe el circuito de ventilación para las limitaciones del flujo de gases.

- SODASORB® LF contiene un indicador que se vuelve de blanco a púrpura cuando la capacidad de absorción llega a su límite. El cambio de color es de larga duración. La absorción del dióxido de carbono se indica con un cambio gradual de color con la misma dirección del flujo del aire hacia el absorbente. La intensidad del cambio puede variar de una aplicación a otra. El cambio de color es un indicador adicional: el anestésista deberá confiar primeramente en los controles de CO<sub>2</sub> así como en los cálculos de tiempo y volumen para determinar la capacidad de absorción.
  - El personal técnico de sala de operaciones deberá determinar la capacidad de absorción del flujo del aire hacia el absorbente SODASORB® LF inmediatamente tras el procedimiento quirúrgico.
  - No deberá excederse la duración del paso de oxígeno. Un flujo de oxígeno elevado provocará la deshidratación del SODASORB® LF e inhibirá su capacidad de absorber el dióxido de carbono.
  - SODASORB® LF no es un filtro antimicrobios o un inhibidor microbiológico. Será responsabilidad del facultativo tomar las medidas apropiadas para evitar la contaminación entre pacientes.
- Atención: el polvo del absorbente SODASORB® LF puede incorporarse al circuito de ventilación; esta posibilidad varía en función de las condiciones de empleo, manipulación, aplicación y tipo de equipo de anestesia.**
- Se recomienda el empleo de filtros para proteger de contaminaciones al paciente.
  - El absorbente SODASORB® LF deberá utilizarse antes de su fecha de caducidad. Esta fecha aparece impresa en la unidad de envase.
  - Una vez abiertos los contenedores, podrán volver a sellarse con su cierre y mantener la integridad del producto durante un mes desde su fecha de apertura.

### ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Almacenamiento y manipulación:

**Atención: irritante**

- Evite el contacto con ojos, piel y ropa.
- Almacene el producto en un entorno que minimice prolongadas exposiciones a rayos UV.
- Evite levantar polvo, especialmente cuando vierta o manipule material suelto.
- Evite que se congele ya que se reducirá la capacidad de absorción de CO<sub>2</sub> e incrementará el polvo.
- Manipúlelo con cuidado especialmente cuando vierta el producto en un bote para evitar respirar el polvo que puede causar irritación.
- Consulte MSDS para información adicional.

Eliminación de desechos:

- El usuario final deberá eliminar el absorbente SODASORB® LF de acuerdo con la legislación aplicable y la normativa local. En función de los agentes químicos (agentes anestésicos, vapores ácidos-básicos, etc.) o biológicos utilizados con el absorbente, los métodos de eliminación de desechos pueden variar.
- Mantenga el absorbente SODASORB® LF que utilice con anestésicos altamente inflamables alejado del calor, las chispas y las llamas ya que contendrá cantidades residuales de esos materiales.

# SODASORB®

## Hiilidioksidin absorboija

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### YLEINEN KUVAUS JA PAKKAUS

SODASORB® LF-absorboija on tarkoitettu lääkintäkäyttöön poistamaan hiilidioksidia hengityspiirin kaasusta sellaisissa järjestelmissä kuin anestesia- ja hengitysterapialaitteissa.

**Liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen käyttöä lääkärin tilaukseen tai myyntiin (U.S.A.)**

SODASORB® LF-absorboija on saatavilla erilaisina pakkaukokonaisuuksina:



Muovikannu (4,2 kg), 5 kappaleen laatikko. Hyllyikä = 3 vuotta

### VALMISTUS

Avaus / purku pakkauksesta:

- Avaa säiliöt huolella, jotta tuotetta ei roisku.

Täyttö ja vaihto:

- Anestesia-laitteiden absorboijakanisterit tulisi puhdistaa, kun absorboija vaihdetaan, kiinnittä erityisesti huomiota verkkoihin, koska niillä on taipumus tukkeutua.
- Absorboijaa tulisi aina käsitellä hellävaroin estämään fragmentoituminen ja pölyn muodostus. Kun kanisteri tyhjennetään, pölyhiukkaset tulisi poistaa huolellisesti.
- Kanisteri tulisi aina täyttää huolella. Irtonainen täytettävä absorboija tulisi kaataa hitaasti kanisteriin, kun kanisteria pyöritetään ja pysäytetään välillä ja napautetaan sen sivuja. Kanisteri tulisi täyttää kokonaan, muttei yli. Pieni tila tulisi jättää yläosaan varmistamaan tasainen kaasuvirtaus kanisterin läpi. Absorboijan yläpinnan tulisi olla tasainen.

Esitarkastus:

- Leikkaussalihenkilökunnan vastuulla on suorittaa laitteen tarvittavat esitarkastukset.

### KÄYTTÖ

- SODASORB® LF-absorboijaa käytetään hapen, typpioksidin, halotaanin, enfluraanin, desfluraanin, sevofluraanin ja isofluraanin kanssa. Ennen minkään muun nukuksaineen käyttöä hanki anestesia-aineiden valmistajan hyväksyntä.

**Varoitus: älä käytä SODASORB® LF-absorboijaa kloroformin tai trikloorietyleenin kanssa**

- Tarkista hengityspiiri ennen käyttöä kaasuvirtauksen esteiden varalta.
- SODASORB® LF-absorboija sisältää ilmaisimen, joka muuttuu valkoisesta purppuran punaiseksi, kun imukyky saavuttaa kyllästymispisteen. Värien muutos on

**pitkäkestoinen.** Hiilidioksidin imeytyminen näkyy värin asteittaisena muutoksena absorboijan läpi virtaavan ilman virtauksen suunnan mukaisesti. Värien muutoksen intensiteetti saattaa vaihdella sovelluksesta toiseen. Värien muutos on lisäindikaatiota, nukuksilääkärin tulisi luottaa ensisijaisesti CO<sub>2</sub>-monitoreihin, kuten myös aika- ja tilavuus- laskelmiin imukyvyn määrittämisessä.

- Leikkaussalihenkilökunnan tulee määrittää, kuinka paljon imukykyä SODASORB® LF-absorboijassa on jäljellä leikkauksen loputtua.
  - Hapen virtauksesta ei pitäisi käyttää liikaa. Liian kova happisuihku aiheuttaa SODASORB® LF-absorboijan kuivumista ja ehkäisee sen kykyä imeä hiilidioksidia.
  - SODASORB® LF-absorboija ei ole mikrobiologinen suodin tai ehkäisin. On kirurgin vastuulla ryhtyä asianmukaisiin toimiin estämään potilaan suojaaminen mikrobeilta.
- Varoitus: on mahdollisuus, että jonkin verran SODASORB® LF – absorboijan pölyä kulkeutuu hengityspiiriin; tapauksen mahdollisuus vaihtelee riippuen käyttöoloista, käsittelystä, sovelluksesta ja anestesia-laitteiden tyypistä.**
- Me suosittelemme suotimen käyttöä suojaamaan potilasta mikrobeilta.
  - SODASORB® LF-absorboija tulisi käyttää hyllyän mukaisesti. Umpeutumispäivä on merkitty pakkaukseen.
  - Avauksen jälkeen ilmativiitit säiliöt tulee sulkea uudestaan täysin ilmativiitit, jotta tuotteen puhtaus säilyy, se tulee joka tapauksessa käyttää kuukauden sisällä avaamisesta.

### SÄILYTYS & HÄVITYS

Säilytys ja käsittely:

**Varoitus: ärsyttävää**

- Vältä kontaktia silmiin, ihoon ja vaatteiden kanssa.
- Säilytä tuotetta ympäristössä, joka minimoi pitkäkestoisen altistumisen UV-valolle
- Vältä ilmassa kulkevan pölyn tuottamista varsinkin irrallisen materiaalin kaatamisessa ja käsittelyssä.
- Estä jäätymistä, sillä se voi vähentää CO<sub>2</sub>:n imukykyä ja lisätä pölyä.
- Käsittele tuotetta varovasti varsinkin, kun kaadat sitä kanisteriin, estä pölyn hengittäminen, sillä se voi aiheuttaa ärsytystä.
- Katso materiaalin turvatiedoista lisätietoja.

Hävitys:

- Loppukäyttäjän tulee hävittää käytetty SODASORB® LF-absorboija kaikkien voimassa olevien lakien ja paikallisten säädösten mukaisesti. Erityiset hävitystavat voi vaihdella kemiallisten (esim. nukuksaineiden, happopohjaisten höyryjen jne.) tai biologisten aineiden mukaan, joita loppukäyttäjää on käytännyt absorboijan kanssa.
- Pidä tulenarkojen nukuksaineiden kanssa käytettyä SODASORB® LF-absorboijaa poissa kuumuudesta, kipinöistä ja avotulesta, sillä näiden aineiden jäämiä on jäänyt absorboijaan.



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

# SODASORB®

## Absorbant de dioxyde de carbone

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### DESCRIPTION GÉNÉRALE ET EMBALLAGE

L'absorbant SODASORB® LF est destiné à des fins médicales pour éliminer le dioxyde de carbone des gaz dans le circuit respiratoire dans les systèmes tels que les équipements d'anesthésie et d'inhalothérapie.  
**Attention : La loi fédérale limite ce dispositif à la vente par ou sur ordre d'un médecin (États-Unis)**

L'absorbant SODASORB® LF est disponible sous différents types d'emballages :



Bidon en plastique (4,2 kg), carton de 5 pièces. Durée de conservation = 3 ans

### PRÉPARATION

Ouverture / déballage :

- Ouvrez les récipients avec précaution pour éviter tout déversement accidentel.

Remplissage et remplacement :

- Les cartouches d'absorbant d'équipement d'anesthésie doivent être nettoyées lorsque l'absorbant est changé, en accordant une attention particulière à tous les filtres, car ils sont susceptibles d'obstruction.
- Les absorbants doivent toujours être manipulés avec précaution pour éviter la fragmentation et la formation de poussière. Lorsqu'une cartouche est vidée, il faut éliminer les particules de poussière avec soin.
- La cartouche doit toujours être remplie avec soin. L'absorbant en vrac doit être versé lentement dans la cartouche tout en faisant pivoter la cartouche, en s'arrêtant de temps en temps pour tapoter les côtés. La cartouche doit être remplie, mais pas trop remplie. Il faut laisser un petit espace en haut pour favoriser un débit de gaz constant à travers la cartouche. La couche supérieure de l'absorbant doit être horizontale.

Contrôle préalable :

- Le personnel de la salle d'opération est responsable de la réalisation des contrôles préalables nécessaires de l'équipement.

### UTILISATION

- L'absorbant SODASORB® LF s'utilise avec de l'oxygène, de l'oxyde de diazote, de l'halothane, de l'enflurane, du desflurane, du sévoflurane et de l'isoflurane. Avant d'utiliser tout autre agent anesthésique, demander l'autorisation du fabricant.

**Attention : l'absorbant SODASORB® LF ne s'utilise pas avec du chloroforme ou du trichloroéthylène.**

- Avant l'utilisation, vérifiez le circuit respiratoire pour les restrictions du débit de gaz.

- L'absorbant SODASORB® LF dispose d'un indicateur qui vire du blanc au violet lorsque la capacité d'absorption est bientôt épuisée. Le changement de couleur est durable. L'absorption du dioxyde de carbone est indiquée par un changement de couleur progressif dans le sens de la circulation d'air à travers l'absorbant. L'intensité du changement de couleur peut varier d'une application à une autre. Le changement de couleur est un guide auxiliaire, l'anesthésiste doit se fier principalement aux moniteurs de CO<sub>2</sub> et aux calculs de temps et de volume pour déterminer la capacité d'absorption.

- Le personnel de la salle d'opération doit déterminer la capacité d'absorption restante dans l'absorbant SODASORB® LF immédiatement à la fin de l'intervention chirurgicale.

- La purge d'oxygène ne doit pas être sur-utilisée. Une purge d'oxygène trop importante provoque la déshydratation de l'absorbant SODASORB® LF et nuit à sa capacité d'absorber le dioxyde de carbone.

- L'absorbant SODASORB® LF n'est pas un filtre anti-microbiologique ou un inhibiteur. Il est de la responsabilité du chirurgien de prendre des mesures appropriées à l'égard de la contamination croisée des patients.

**Attention : il est possible qu'une partie de la poussière de l'absorbant SODASORB® LF migre dans le circuit respiratoire ; la possibilité de l'occurrence varie en fonction des conditions d'utilisation, de la manipulation, de l'application, et du type d'appareil d'anesthésie.**

- Les filtres sont recommandés pour protéger le patient contre les contaminants.

- L'absorbant SODASORB® LF doit être utilisé pendant sa durée de conservation. La date d'expiration est imprimée sur l'emballage.
- Une fois ouverts, les récipients refermables doivent être correctement refermés pour maintenir l'intégrité du produit et il doit, dans tous les cas, être utilisé dans le mois suivant l'ouverture.

### STOCKAGE ET ÉLIMINATION

Stockage et Manipulation :

**Attention : irritant**

- Éviter tout contact avec les yeux, la peau et les vêtements.
- Conserver le produit dans un environnement qui réduit l'exposition prolongée aux UV.
- Éviter de créer de la poussière en suspension dans l'air, notamment en versant ou en manipulant des matériaux en vrac.
- Protéger du gel, ce qui pourrait réduire la performance d'absorption de CO<sub>2</sub> et augmenter les particules.
- Manipuler avec précaution, notamment lors de l'introduction du produit dans la cartouche afin d'éviter de respirer la poussière, ce qui peut provoquer une irritation.
- Consulter MSDS pour plus d'informations.

Élimination :

- L'élimination de l'absorbant SODASORB® LF doit être effectuée par l'utilisateur final en conformité avec toutes les lois applicables et les réglementations locales. Les méthodes d'élimination spécifiques peuvent varier selon les agents chimiques (p. ex. les agents anesthésiques, les vapeurs acido-basiques, etc.) ou les agents biologiques utilisés avec l'absorbant par l'utilisateur final.
- Tous les absorbants SODASORB® LF qui ont été utilisés avec un anesthésique extrêmement inflammable doivent être conservés loin de la chaleur, des étincelles et des flammes nues, car des quantités résiduelles de ces matériaux seront présentes.

IFU G033G

Effectif 01/2018



## INSTRUCTIONS FOR USE



# SODASORB®

## Carbon Dioxide Absorbent

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### GENERAL DESCRIPTION & PACKAGING

SODASORB® LF absorbent is intended for medical purposes to remove carbon dioxide from gases in the breathing circuit in systems such as anesthesia and respiratory therapy equipment.

**Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (U.S.A.)**

SODASORB® LF absorbent is available in a variety of package configurations:



Plastic Jug (4.2 kg), carton of 5 pieces. Shelf life = 3 years

### PREPARATION

Opening / unwrapping:

- Carefully open containers to avoid any spills.

Filling and changing:

- Anesthesia equipment absorbent canisters should be cleaned when the absorbent is changed, with particular attention paid to any screens, as they are susceptible to obstruction.
- Absorbents should always be handled gently to avoid fragmentation and dust formation. When a canister is emptied, care should be taken to remove dust particles.
- The canister should always be filled with care. Loose-fill absorbent should be poured slowly into the canister while the canister is rotated, stopping occasionally to tap the sides. The canister should be filled completely but not overfilled. A small space should be left at the top to promote even gas flow through the canister. The upper layer of absorbent should be level.

Pre-check:

- It is the responsibility of operating room personnel to perform any necessary equipment pre-checks.

### USE

- SODASORB® LF absorbent is for use with oxygen, nitrous oxide, halothane, enflurane, desflurane, sevoflurane and isoflurane. Before using any other anaesthetic agent, obtain approval from the anaesthetic manufacturer

**Caution: do not use SODASORB® LF absorbent with chloroform or trichloroethylene**

- Before use, check the breathing circuit for gas flow restrictions.
- **SODASORB® LF absorbent contains an indicator that turns from white to purple as the absorption capacity approaches exhaustion. The color change is long-lasting.** Absorption of carbon dioxide is indicated by a gradual color change in the direction of air flow through the absorbent. The intensity of color

change may vary from one application to another. Color change is an adjunct guide, the anaesthetist should rely primarily on CO<sub>2</sub> monitors, as well as time and volume calculations, to determine absorptive capacity.

- Operating room personnel shall determine how much absorptive capacity is left in the SODASORB® LF absorbent immediately at the end of the surgical procedure.
- Oxygen flush duration should not be overused. Too much high flushing of oxygen induces dehydration of SODASORB® LF absorbent and inhibits its ability to absorb carbon dioxide.
- SODASORB® LF absorbent is not an anti-microbiological filter or inhibitor. It is the responsibility of the surgeon to take appropriate measures regarding patient cross contamination.

**Caution: there is potential for some portion of SODASORB® LF absorbent dust to migrate into the breathing circuit; the possibility of occurrence varies based on the conditions of use, handling, application, and type of anesthesia machine.**

- Filters are recommended to protect the patient from contaminants.
- SODASORB® LF absorbent should be used within its shelf life. The expiration date is printed on the packaging unit.
- Re-sealable containers, once opened, must be properly resealed to maintain product integrity and should in all cases be used within one month of opening.

### STORAGE & DISPOSING

Storage and Handling:

**Caution: irritant**

- Avoid contact with eyes, skin and clothing.
- Store product in an environment that minimizes prolonged exposure to UV light
- Avoid creating airborne dust, especially when pouring or handling loose material.
- Keep from freezing, which may reduce CO<sub>2</sub> absorption performance and increase fines.
- Handle with care, especially when placing product in a canister, to avoid breathing dust, which can cause irritation.
- Consult MSDS for additional information.

Disposal:

- Disposal of used SODASORB® LF absorbent must be performed by the end user in compliance with all applicable laws and local regulations. Specific disposal methods may vary with the chemical (e.g., anaesthetic agents, acid-base vapours, etc.) or biological agents used with the absorbent by the end user.
- Keep all SODASORB® LF absorbent that has been used with highly flammable anaesthetic away from heat, sparks and open flames, as residual amounts of these materials will be present.

IFU G033G  
Effective 01/2018

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

## SODASORB®

## Απορροφητικό Διοξειδίου του Άνθρακος

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

**ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ & ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**

Το απορροφητικό SODASORB® LF προορίζεται για κτιρικούς σκοπούς, για την αφαίρεση διοξειδίου του άνθρακος από τα αέρια στην αναπνευστική συσκευή αυστημάτων όπως η αναισθησία και ο εξοπλισμός αναπνευστικήςθεραπείας.

**Προσοχή:** Ο ομοιονοδιακός νόμος περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής με ή μετά από εντολή/συνταγή ιατρού (ΗΠΑ)

Το απορροφητικό SODASORB® LF διατίθεται σε ποικιλία συσκευασιών:



Πλαστική κανάτα (4,2 kg), συσκευασία 5 τεμαχίων. Διάρκεια ζωής = 3 χρόνια

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ**

Άνοιγμα / άπασυσκευασία:

- Άνοξτε προσεκτικά τα δοχεία προς αποφυγήν διαρροών.

Γέμισμα και αλλαγή:

- Τα κάνιστρα απορροφητικού εξοπλισμού αναισθησίας θα πρέπει να καθαρίζονται όταν αλλάζει το απορροφητικό, με ειδική προσοχή σε οποιαδήποτε επιφάνειες, καθώς μπορεί να προκαλέσουν απόφραξη.
- Τα απορροφητικά θα πρέπει πάντοτε να αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης με προσοχή προς αποφυγή θρυμματισμού και δημιουργίας σκόνης. Όταν αδειάζει ένα κάνιστρο, θα πρέπει να προσέχετε να αφαιρούνται όλα τα σωματίδια σκόνης.
- Το κάνιστρο θα πρέπει πάντοτε να γεμίζει με προσοχή. Το απορροφητικό που είναι χαλαρά γεμισμένο θα πρέπει να αδειάζει αρχά μέσα στο κάνιστρο ενόσω αυτό περιστρέφεται, σταματώντας από καιρού εις καιρόν για να χτυπάει τις πλινθές. Το κάνιστρο θα πρέπει να γεμίζει τελείως αλλά να μην υπερχειλίζει. Θα πρέπει να μένει λίγος χώρος στο επάνω μέρος για να επιτρέψει την ροή του αερίου μέσα από το κάνιστρο. Το ανώτερο στρώμα του απορροφητικού θα πρέπει να είναι επίπεδο.

Προκαταρκτικός έλεγχος

- Το προσωπικό του χειρουργείου είναι επιφορτισμένο με την πραγματοποίηση οποιουδήποτε απαραίτητων προελέγχων του εξοπλισμού.

**ΧΡΗΣΗ**

- Το απορροφητικό SODASORB® LF χρησιμοποιείται με οξυγόνο, υποξείδιο του αζώτου, αλοθάνιο, ενφλουράνιο, δεσφλουράνιο, σεβοφλουράνιο και ισοφλουράνιο. Πριν τη χρήση οποιουδήποτε άλλου αναισθητικού παράγοντα, χρειάζεται έγκριση από τον κατασκευαστή του αναισθητικού.

**Προσοχή:** μη χρησιμοποιείτε το απορροφητικό SODASORB® LF με χλωροφόρμιο ή τριχλωροαιθυλένιο

- Προ χρήσεως, ελέγξτε το κύκλωμα αναπνοής για περιορισμούς στη ροή αερίου.
- Το απορροφητικό SODASORB® LF περιέχει έναν δείκτη που γίνεται από λευκό μωβ καθώς η δυνατότητα απορρόφησης

πλησιάζει την εξάντληση. Η αλλαγή του χρώματος διαρκεί. Η απορρόφηση του διοξειδίου του άνθρακος προσδιορίζεται από σταδιακή μεταβολή του χρώματος στην κατεύθυνση της ροής αέρα μέσα από το απορροφητικό. Η ένταση της αλλαγής χρώματος μπορεί να ποικίλει μεταξύ των εφαρμογών. Η μεταβολή του χρώματος αποτελεί έναν πρόσθετο οδηγό, και ο αναισθησιολόγος θα πρέπει να βασίζεται κυρίως στις σθόνες (ένδειξης) CO<sub>2</sub>, καθώς και στους υπολογισμούς χρόνου και όγκου, για τον καθορισμό της δυνατότητας απορρόφησης.

- Το προσωπικό του χειρουργείου θα καθορίσει την αναπομώουσα δυνατότητα απορρόφησης στο απορροφητικό SODASORB® LF αμέσως μετά το πέρας της χειρουργικής διαδικασίας.
- Δεν θα πρέπει να γίνεται κατάχρηση της διάρκειας εκροής οξυγόνου. Η υπερβολικά υψηλή εκροή οξυγόνου επφέρει σφυδράωση του απορροφητικού SODASORB® LF και εμποδίζει την ικανότητά του να απορροφήσει διοξείδιο του άνθρακα.
- Το απορροφητικό SODASORB® LF δεν είναι αντιμικροβιολογικό φίλτρο ή αναστολέας. Ο χειρουργός φέρει την ευθύνη της λήψης των κατάλληλων μέτρων αναφορικά προς την διασταυρούμενη μόλυνση του ασθενούς.

**Προσοχή:** υπάρχει πιθανότητα κάποια ποσότητα σκόνης από το απορροφητικό SODASORB® LF να περάσει στην αναπνευστική συσκευή. Αυτή η πιθανότητα ποικίλει, βάσει των συνθηκών χρήσης, την λειτουργία, την εφαρμογή και το είδος του μηχανήματος αναισθησίας.

- Συστήνεται η χρήση φίλτρων για την προστασία του ασθενούς από μολυσματικούς παράγοντες.
- Το απορροφητικό SODASORB® LF θα πρέπει να χρησιμοποιείται εντός της διάρκειας ζωής του. Η ημερομηνία λήξης είναι τυπωμένη στην συσκευασία.
- Τα δοχεία που κλείνουν ξανά, εφόσον ανοιχτούν, πρέπει να ξανασφραγιστούν καταλλήλως για να διατηρούν την ποιότητα του προϊόντος και να χρησιμοποιούνται σε κάθε περίπτωση εντός ενός μηνός από το άνοιγμά τους.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ & ΑΠΟΡΡΙΨΗ**

Αποθήκευση και Χαρτισμός:

**Προσοχή: ερεθιστικό**

- Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια, το δέρμα και τον ρουχαμό.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε περιβάλλον που ελαχιστοποιεί την παρατεταμένη έκθεση σε ακτινοβολία UV.
- Αποφύγετε τη δημιουργία σκόνης στην ατμόσφαιρα, ειδικά όταν χύνετε ή διαχειρίζεστε χαλαρό υλικό.
- Αποφύγετε την υψή, καθώς μπορεί να μείψει την κανότητα απορρόφησης CO<sub>2</sub> και να αυξήσει τα λεπτόκοκκα σποχία.
- Χωρίζετε το προϊόν με προσοχή, ειδικά όταν το τοποθετείτε μέσα σε κάνιστρο, για να αποφύγετε την απώληση σκόνης, στοιχείο που μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό.
- Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε το Δελτίο Δεδομένων περί Ασφάλειας των Υλικών

Απόρριψη:

- Η απόρριψη χρησιμοποιημένου απορροφητικού SODASORB® LF πρέπει να γίνεται από τον τελικό χρήστη σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και τοπικούς κανονισμούς. Οι ειδικές μέθοδοι απόρριψης μπορεί να ποικίλουν ανάλογα με τους χημικούς παράγοντες (πχ, αναισθητικούς, αμύες που βασίζονται σε οξέα, κτλ) ή τους βιολογικούς παράγοντες που χρησιμοποιούνται με το απορροφητικό από τον τελικό χρήστη.
- Διατηρείτε όλο το απορροφητικό SODASORB® LF που έχει χρησιμοποιηθεί με ιδιαίτερως εύλεκτο αναισθητικό μακρά από θερμότητα, σπινθες και ανοικτή φλόγα, καθώς θα υπάρχει παρουσία υπολειπόμενων ποσοτήτων αυτών των υλικών.

IFU G033G

Σε ισχύ από 01/2018

# SODASORB®

कार्बन डाइऑक्साइड अवशोषक

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

## सामान्य विवरण और पैकेजिंग

SODASORB® LF अवशोषक का प्रयोग चिकित्सा उद्देश्यों के लिए श्वास प्रणाली में गैसों से कार्बन डाइऑक्साइड हटाने के लिए किया जा सकता है, जैसे कि निश्चेतनता और श्वास-संबंधी चिकित्सा के उपकरण।

चेतावनी: अमरीकी कानून के तहत एक डॉक्टर के आदेश के बिना इस उपकरण की विक्री बाधित है।

SODASORB® LF अवशोषक विभिन्न तरह की पैकेजिंग में उपलब्ध है।



प्लास्टिक जग (४.२ किलो), 5 पीस का ड्रब। वैधानिक अवधि = 3 वर्ष

## तैयार करना

खोलना

– छलकने से बचाने के लिए ध्यान से खोलें।

भरना और बदलना:

- अवशोषक बदलते समय निश्चेतनता उपकरण के कनस्तरों को साफ करना चाहिए, विशेष तौर से स्क्रीनों को जिन में रुकावट हो सकती है।
- अवशोषकों को संभाल के प्रयोग करना चाहिए ताकि उन पर धूल न जमे और विखंडन न हो। कनस्तर को खाली करते समय धूल कणों को हटाने का ध्यान रखना चाहिए।
- कनस्तर को हमेशा ध्यान से भरें। कनस्तर को पुमाते हुए दीले अवशोषक को धीरे-धीरे कनस्तर में डालें, थोड़ी-थोड़ी देर में कनस्तर को साइड से थपथपाएं। कनस्तर को पूरा भरना चाहिए लेकिन उसकी क्षमता से अधिक नहीं। कनस्तर में पूर्ण गैस प्रवाह हेतु उपर कुछ जगह खाली रखनी चाहिए। अवशोषक की ऊपरी परत समतल होनी चाहिए।

पूर्व जांच:

- उपकरणों की सभी प्रकार के पूर्व जांच की जिम्मेदारी शल्यक्रिया-कक्ष के कर्मचारियों की है।

## प्रयोग

- SODASORB® LF अवशोषक ऑक्सीजन, नाइट्रस ऑक्साइड, हैलेथेन, इनफ्लूएन्ज़ा, देसाफ्लूएन्ज़ा, हेक्साफ्लूएन्ज़ा और आइसोफ्लूएन्ज़ा के साथ प्रयोग के लिए है। किसी अन्य निश्चेतन पदार्थ के साथ प्रयोग से पहले निश्चेतन पदार्थ के निर्माता से अनुमोदन प्राप्त कर लें।

चेतावनी: SODASORB® LF अवशोषक को क्लोरोफॉर्म या ट्राइक्लोरोएथिलीन कप साथ प्रयोग न करें।

- प्रयोग करने से पहले श्वास प्रणाली को गैस प्रवाह प्रतिबंध के लिए जांच लें।
- SODASORB® LF अवशोषक में एक सूचक है जिसका रंग अवशोषण क्षमता समाप्त होने पर सफ़ेद से बैंगनी हो जाता है। यह रंग परिवर्तन विरिस्थायी है। कार्बन डाइऑक्साइड अवशोषण वायु प्रवाह की दिशा में क्रमिक रंग परिवर्तन से दिखाया जाता है। प्रयोग के अनुसार रंग परिवर्तन की तीव्रता अलग अलग हो सकती है। रंग परिवर्तन एक सहायक संदर्शिका है, निश्चेतक को अवशोषण क्षमता के लिए मुख्य रूप से CO<sub>2</sub> मॉनिटर तथा समय और आयतन गणना पर निर्भर करना चाहिए।
- शल्यक्रिया-कक्ष के कर्मचारियों को शल्यक्रिया के तुरंत बाद यह जांच कर लेनी चाहिए कि SODASORB® LF अवशोषक में कितनी अवशोषण क्षमता बाकी है।
- आक्सीजन प्रदायन अवधि का अति उपयोग नहीं करना चाहिए। बहुत अधिक आक्सीजन प्रदायन SODASORB® LF अवशोषक को निर्जलित कर देती है और उसकी कार्बन डाइऑक्साइड अवशोषण में बाधक होती है।
- SODASORB® LF अवशोषक एक अणुजीव विरोधी फिल्टर या बाधक नहीं है। यह शल्य चिकित्सक की जिम्मेदारी है कि वह रोगी के प्रतिकूल दूषण के बारे में उपयुक्त साधन रखें।

चेतावनी: SODASORB® LF अवशोषक की कुछ धूल श्वास प्रणाली में जा सकती है; इसकी संभावना प्रयोग की परिस्थितियों, निष्कासन, प्रयोग और निश्चेतनता मशीन पर निर्भर करती है।

- रोगी को संपृक्त पदार्थों से बचाने के लिए फिल्टर का प्रयोग करना उचित है।
- SODASORB® LF अवशोषक को वैधानिक अवधि के दौरान ही प्रयोग करना चाहिए। समापन तिथि पैकेजिंग पर छपी होती है।
- पुनः बंद किए जा सकने वाले पात्रों को एक बार खोलने के बाद पदार्थ शुद्धता बनाए रखने के लिए अच्छी तरह से बंद रखना चाहिए और किसी भी हालत में खोलने के एक महीने के अंदर प्रयोग कर लेना चाहिए।

## संघनन और निष्कासन

चेतावनी: तकलीफ देने वाला पदार्थ

- आंखों, त्वचा और कपड़ों के संपर्क से परिवर्जन करें।
- पदार्थ को ऐसी जगह रखें जहां अधिक समय तक पराबैंगनी प्रकाश के संपर्क में न आए।
- वायुवाहित धूल के जनन को परिवर्जन करें, विशेष रूप से खुले पदार्थों को प्रयोग करते या डालते समय।
- जमने से बचाएं क्योंकि यह CO<sub>2</sub> अवशोषण क्षमता को घटाता है और छोटे कणों को बढ़ाता है।
- ध्यान से प्रयोग करें, विशेषकर पदार्थों को कनस्तर में डालते समय महीन धूल से बचाव जो कि तकलीफदेह हो सकती है।

## निष्कासन

- SODASORB® LF अवशोषक का निष्कासन सभी लागू स्थानीय कानून और नियमों के अनुसार किया जाना चाहिए। विशिष्ट निष्कासन प्रणाली छैर प्रयोक्ता द्वारा अवशोषक के साथ प्रयोग किए गए रासायनिक (जैसे, निश्चेतनता पदार्थ, अम्ल-क्षार बाष्प) या जैविक पदार्थों के अनुसार बदल सकती है।
- सभी ज्वलनशील निश्चेतन पदार्थों के साथ प्रयोग किए हुए SODASORB® LF अवशोषकों को गर्मी, चिंगारी या आग से दूर रखें क्योंकि इनमें ज्वलनशील पदार्थों के अवशेष होते हैं।



# SODASORB®

## Szén-dioxid abszorbens

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel: +1 200-GET-SODA  
Tel: +1 800-438-7632

### ÁLTALÁNOS LEÍRÁS ÉS CSOMAGOLÁS

A SODASORB® LF abszorbens a légzőkörü gázok szén-dioxid tartalmának eltávolítására szolgál az olyan rendszerekben, mint anesztéziás és légzésterápiás berendezések.

**Figyelem: Az USA szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag orvosok kérése vagy megrendelése alapján értékesíthető.**

A SODASORB® LF abszorbens az alábbi csomagolásokban kerül forgalomba:



Műanyag kanna (4,2 kg), 5 db-os kartondoboz.  
Felhasználhatóság = 3 év

### ELŐKÉSZÍTÉS

Kibontás / kicsomagolás:

- A kifőrcsövek elkerülése érdekében óvatosan nyissa fel a tartályokat.

Feltöltés és csere:

- Az anesztéziás berendezések abszorbens tartályait az abszorbens cseréjekor meg kell tisztítani, különös tekintettel a rácsokra, melyek könnyen eltömődhetnek.
- A töredezés és a porképződés elkerülése érdekében az abszorbenset óvatosan kell kezelni. A tartály kiürítését követően alaposan el kell távolítani a por részecskéket.
- A tartály feltöltésekor mindig nagy óvatossággal kell eljárni. A laza feltöltésű abszorbenst lassan öntse a tartályba, miközben folyamatosan forgatja a tartályt és néha megütögeti az oldalát. A tartályt tele kell tölteni, de kerülni kell a túltöltést. Az egyenletes gázáramlás biztosítása érdekében a tartály tetején egy kis helyet szabadon kell hagyni. Az abszorbens felső szintjének vízszintesnek kell lennie.

Előzetes ellenőrzés:

- A műő személyzetének feladata a berendezés előzetes ellenőrzése.

### HASZNÁLAT

- A SODASORB® LF abszorbens oxigénnel, dinitrogén-oxiddal, halotánnal, enfluránnal, dezfluránnal, szevoluránnal és izofluránnal használható. Egyéb anesztéziás anyag használata előtt kérje az anesztéziás anyag gyártójának engedélyét.

**Figyelem: ne használja a SODASORB® LF abszorbenst kloroformmal vagy triklór-etilénnel**

- Használat előtt ellenőrizze a légzőkör szabad gázáramlását.

- A SODASORB® LF abszorbensben található indikátor fehérről lilá színre vált, ha az abszorpciós kapacitás eléri a maximumot. A színváltozás hosszan tartó. A szén-dioxid abszorpcióját folyamatos színváltozás jelzi az abszorbensben a légáramlás irányában. A színváltozás intenzitása alkalmazásonként eltérő lehet. A színváltozás csak segítségként szolgál, az aneszteziológusnak elsősorban a CO<sub>2</sub> értékekre, valamint az idő és térfogat számításokra kell támaszkodnia az abszorpciós kapacitás meghatározásában.
- A műő személyzetének a sebészeti beavatkozás végén meg kell határozni a SODASORB® LF abszorbens fennmaradó abszorpciós kapacitását.
- Az oxigén fúvatás időtartamát nem szabad túllépni. A túl sok oxigén befúvása növeli a SODASORB® LF abszorbens dehidratációját és gátolja szén-dioxid felvevő képességét.
- A SODASORB® LF abszorbens nem mikroba-ellenes szűrő vagy inhibitor. A sebész feladata a páciens kereszt-fertőzésekkel kapcsolatos megfelelő intézkedések megtétele.

**Figyelem: előfordulhat, hogy a SODASORB® LF abszorbens por egy része a légzőkörbe kerül. Az előfordulás gyakorisága a felhasználási körülményeitől, a kezeléstől, az alkalmazástól és az anesztéziás gép típusától függ.**

- A szennyeződésektől való védelem érdekében szűrők használata javasolt.
- A SODASORB® LF abszorbenst a felhasználhatósági időtartamon belül fel kell használni. A lejáratú idő a csomagolásra nyomtatva található.
- A felnyitott tartályokat termék integrálásának fenntartása érdekében megfelelően vissza kell zárni és a felbontás után egy hónapon belül fel kell használni.

### TÁROLÁS ÉS LESELEJTÉZÉS

Tárolás és kezelés:

**Figyelem: irritáló hatású**

- Kerülje a szembe, bőrre és ruhára kerülést.
- A terméket UV fénytől védett helyen tárolja.
- Kerülje a felszálló port, különösen a laza szerkezetű anyagok átöntésekor vagy kezelésekor.
- Ne fagyassza le a terméket, mert az csökkenti annak CO<sub>2</sub> abszorpciós hatékonyságát és növeli a finom részecskéket.
- A por belégzésének elkerülése érdekében különös óvatossággal járjon el a termék átöntésekor, mert a belégzés irritációt okozhat.
- További információkért tekintse meg a termékbiztonsági adatlapot.

Leselejtezés:

- A használt SODASORB® LF abszorbens leselejtezését a végfelhasználónak a hatályos törvények és helyi előírások szerint kell elvégeznie. A leselejtezési módok az abszorbenssel együtt használt vegyi (pl., anesztéziás anyagok, sav-alapú gázok, stb.) vagy biológiai anyagok függvényében változhatnak.
- A gyúlékony anesztéziás anyagokkal használt SODASORB® LF abszorbenst hőtől, szikrától és nyílt lángtól távol tárolja, mivel a termékben jelen lehetnek ezen anyagok maradványai.



# SODASORB®

## Assorbitore di anidride carbonica

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### DESCRIZIONE GENERALE E CONFEZIONE

L'assorbitore SODASORB® LF è destinato a fini medici e ha lo scopo di eliminare l'anidride carbonica dai gas nel circuito di respirazione di sistemi come quello di anestesia e nelle attrezzature per la terapia respiratoria.

**Attenzione: in base alla legge federale statunitense, il dispositivo può essere venduto esclusivamente dal medico o su prescrizione dello stesso (U.S.A.).**

L'assorbitore SODASORB® LF è disponibile in confezioni di diversi formati:



Recipiente di plastica (4,2 kg), confezione da 5 pezzi. Durata di conservazione = 3 anni

### PREPARAZIONE

Apertura / scartamento:

- Aprire i contenitori con cautela per evitare fuoriuscite del prodotto.

Riempimento e sostituzione:

- I canestri dell'assorbitore delle attrezzature per l'anestesia devono essere puliti ogniqualvolta si sostituisce l'assorbitore, prestando particolare attenzione alle mascherine, che potrebbero ostruirsi.
- Gli assorbitori devono essere sempre maneggiati con cura per evitare la frammentazione o la formazione di polvere. Quando si procede allo svuotamento di un canestro, è necessario rimuovere con cura le particelle di polvere.
- Il canestro deve essere sempre riempito con cura. L'assorbitore sfuso deve essere versato lentamente nel canestro mentre il canestro viene fatto ruotare, fermandosi di tanto in tanto per picchiare sui lati. Il canestro deve essere riempito completamente, ma non troppo. Nella parte superiore deve essere lasciato po' di spazio perché il flusso del gas possa passare in maniera regolare attraverso il canestro. Lo strato superiore dell'assorbitore deve essere pari.

Pre-controlli:

- Spetta al personale della sala operatoria la responsabilità di eseguire i pre-controlli necessari delle attrezzature.

### IMPIEGO

- L'assorbitore SODASORB® LF è destinato all'uso in combinazione con ossigeno, protossido di azoto, alotano, enflurano, desflurano, sevoflurano e isoflurano. Prima di utilizzare qualsiasi altro agente anestetico, è necessario ottenere l'approvazione da parte del produttore dell'anestetico.

**Attenzione: non utilizzare l'assorbitore SODASORB® LF con clorofornio o tricloroetilene.**

- Prima dell'uso, controllare il circuito respiratorio per verificare l'eventuale presenza di restrizioni del flusso del gas.
- L'assorbitore SODASORB® LF contiene un indicatore che vira dal bianco al violetto a mano a mano che la capacità assorbente del dispositivo va esaurendosi. Il cambiamento di colore è duraturo. L'assorbimento di anidride carbonica è indicato da un graduale cambiamento di colore nella direzione del flusso d'aria attraverso l'assorbitore. L'intensità del cambiamento di colore può variare da un'applicazione all'altra. Il cambiamento di colore è un indicatore di massima, l'anestesista dovrà basarsi essenzialmente sul monitoraggio della CO<sub>2</sub> nonché sui calcoli relativi a tempo e volume, per determinare la capacità di assorbimento.
- Il personale della sala operatoria dovrà determinare la restante capacità di assorbimento dell'assorbitore SODASORB® LF immediatamente al termine della procedura chirurgica.
- Non abusare della durata del getto di ossigeno. Un getto di ossigeno troppo lungo determina la disidratazione dell'assorbitore SODASORB® LF e ne inibisce la capacità di assorbimento dell'anidride carbonica.
- L'assorbitore SODASORB® LF non è un filtro o un inibitore microbiologico. Spetta al chirurgo la responsabilità di adottare misure appropriate per quanto riguarda la contaminazione incrociata dei pazienti.

**Attenzione: è possibile che una certa quantità di polvere dell'assorbitore SODASORB® LF migri nel circuito respiratorio; tale possibilità dipende dalle condizioni di impiego, dalla manipolazione del prodotto, dalla sua applicazione e dal tipo di apparecchiatura per l'anestesia.**

- Si raccomanda l'impiego di filtri per proteggere il paziente da sostanze contaminanti.
- L'assorbitore SODASORB® LF deve essere usato esclusivamente entro la data di scadenza stampata sull'unità di confezione.
- I contenitori richiudibili, una volta aperti, devono essere richiusi adeguatamente al fine di mantenere l'intergrità del prodotto e, in ogni caso, devono essere utilizzati entro un mese dall'apertura.

### CONSERVAZIONE & SMALTIMENTO

Conservazione e manipolazione:

**Attenzione: prodotto irritante.**

- Evitare il contatto con occhi, pelle e indumenti.
- Conservare il prodotto in un ambiente in cui l'esposizione prolungata ai raggi UV sia ridotta al minimo.
- Evitare la formazione di polvere in sospensione, in particolare durante il versamento e la manipolazione del materiale sfuso.
- Non conservare il prodotto al gelo, in quanto la capacità di assorbimento di anidride carbonica del prodotto potrebbe risultarne ridotta e potrebbero aumentare le particelle finissime.
- Maneggiare con cura, in particolare durante l'immissione del prodotto nel canestro, per evitare di respirarne la polvere, che può causare irritazioni.
- Consultare la scheda di sicurezza (SDS) per ulteriori informazioni.

Smaltimento:

- Lo smaltimento dell'assorbitore SODASORB® LF deve essere eseguito dall'utente finale in conformità alle leggi vigenti e alle normative locali. I metodi di smaltimento specifici possono variare in base alla sostanza chimica (es. agenti anestetici, vapori a base acida, ecc.) o agli agenti biologici utilizzati in combinazione con l'assorbitore da parte dell'utente finale.
- Tenere tutto l'assorbitore SODASORB® LF che è stato utilizzato con anestetici altamente infiammabili lontano da calore, scintille e fiamme libere, poiché saranno presenti quantità residue di tali sostanze.

IFU G033G

Preparata 01/2018

# SODASORB®

## 二酸化炭素吸収剤

**HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation**  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel: +1 200-GET-SODA  
Tel: +1 800-438-7632

### 概要および包装

SODASORB® LF 吸収剤は医療用途として麻酔および呼吸治療装置の呼吸回路システムのガスから二酸化炭素を除去する製品です。

注意：米国連邦法により、本製品は医師の指示または注文による販売に限られています。

SODASORB® LF 吸収剤のパッケージ種類：



プラスチック製容器(4.5 キロ)、5 個/1 箱。保存期間=3 年間

### 使用前の準備

開封/取り出し：

- 中身が出ないように注意して容器を開けてください。

充填と交換：

- 麻酔装置吸収剤キャニスタは吸収剤を交換する際、洗浄してください。その際、詰まりがないかどうか細心の注意を払ってください。

- 吸収剤の取扱いは破砕と粉塵の形成を防ぐため、静かに行ってください。キャニスタが空になったら、塵埃粒子を取り除くように注意してください。

- キャニスタへの充填は常に慎重に行ってください。キャニスタが回転している場合、バラの吸収剤をキャニスタにゆっくり注入し、注入を時々停止して側面を軽くたたいてください。キャニスタへの充填は MAX に、ただしあふれないようにしてください。キャニスタを通してガスフローを促進させるため、上部に小さな空間を残しておいてください。吸収剤の上層が基準位置です。

事前検査：

- 手術室職員が必要な諸機器の事前検査を実施してください。

### 使用

- SODASORB® LF 吸収剤は酸素、亜酸化窒素、ハロタン、エンフルラン、デスフルラン、セボフルラン、イソフルランに使用できます。その他の麻酔薬への使用は、SODASORB®麻酔関連製造会社からの承認を受けてください。

注意：SODASORB®LF 吸収剤は、クロロフォルムまたはトリクロロエチレンとは併用しないでください

- 使用前にガスフロー規制への呼吸回路を検査してください。

- SODASORB® LF 吸収剤は消耗するに連れて色が白から紫に変わります。変色は持続します。二酸化炭素の吸収は、吸収剤を通した空気の流れに向かって徐々に変色します。色の強さは、それぞれの適用ごとに異なることがあります。変色はあくまでも目安ですので、麻酔医は二酸化炭素モニタを第一に確認し、また時間および体積計算に留意し、吸収能力を決定するようにしてください。

- 手術室の職員は吸収能力が SODASORB® LF 吸収剤にどれだけ残っているかを、外科手術のあと直ちに確認する必要があります。

- 酸素フラッシュの持続時間は乱用しないでください。長時間のフラッシュは SODASORB® LF 吸収剤の脱水を早め二酸化炭素の吸収能力を抑制します。

- SODASORB® LF 吸収剤は 抗菌フィルタあるいは阻害剤ではありません。外科医が患者の交差汚染予防に適切な措置を取らなければなりません。

注意：SODASORB® LF 吸収剤の粉塵の一部が呼吸回路に入り込む可能性があります。その可能性は使用条件、取扱条件、適用条件および麻酔機器の種類によって異なります。

- 患者を感染から守るためフィルタ使用を推奨します。

- SODASORB® LF 吸収剤は保存期間中に使用してください。有効期限は梱包単位に記載してあります。

- ジッパー付きの容器は、開封後しっかりと閉めて製品を完全な状態に保つようにしてください。いずれの場合も開封から 1 ヶ月以内に使い切ってください。

### 保管および処理

保管および取扱い：

注意：刺激性あり

- 目、皮膚、衣服への接触を避けてください。
- 製品を紫外線にあたらぬ場所に保管してください。
- 特にバラの物質を充填する際、浮遊粉塵を避けてください。
- 二酸化炭素吸収能力の低下および微粒子の助長となるため、凍結を避けてください。
- 特に製品をキャニスタに移す際、刺激を引き起こす原因となりうる粉塵を避けるため、慎重に取り扱ってください。
- 追加情報は、製品安全データシートを参照してください。

処理：

- 使用済みの SODASORB® LF 吸収剤は、適用されている法律と自治体の規制に従い、最終使用者が行ってください。特定の処理方法は最終使用者により吸収剤と併用された化学剤（例えば麻酔薬、酸塩基蒸気など）あるいは生物剤によって異なります。
- 可燃性の高い麻酔薬と併用された SODASORB® LF 吸収剤は、可燃性物質の残留がある場合がありますので、熱、火花、直火の近くに置かないでください。

IFU G033G

発行日2018年01月

# SODASORB®

## Middel for absorpsjon av karbondioksid

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### GENERELL BESKRIVELSE OG PAKNINGER

SODASORB® LF absorbent er beregnet for medisinske formål, for å fjerne karbondioksid fra gasser i åndedrettskretsene i systemer slik som anestesistyr og respiratorer.

**OBS: I USA er dette produktet begrenset til salg ved eller på ordre fra en lege, i følge føderal lovgivning.**

SODASORB® LF absorbent er tilgjengelig i forskjellige pakninger:



Plastkanne (4,2 kg), kartong med 5 stykker.  
Lagingsbestandighet = 3 år

### KLARGJØRING

Åpning/utpakking:

- Beholderne åpnes forsiktig for å unngå søl.

Fylling og utskifting:

- Beholderne for absorbent på anestesistyr bør rengjøres nå det skiftes absorbent, med særlig oppmerksomhet på eventuelle filtre, som lett kan tettes.
- Absorpsjonsmiddelet må alltid behandles med forsiktighet, for å unngå oppstyking og støvdannelse. Når en beholder tommes må man være omhyggelig med å fjerne støvpartikler.
- Beholderen må alltid fylles forsiktig. Absorpsjonsmiddel i løs form må helles sakte over i beholderen mens den roteres, og fra tid til annen stoppes for å banke lett på sidene. Beholderen bør fylles helt opp, men ikke overfylles. Det bør være et lite rom igjen på toppen for å lette en jevn flyt av gasser gjennom beholderen. Det øverste laget med absorpsjonsmiddel bør være jevnt og flatt.

Forhåndssjekk:

- Personellet i operasjonsrommet er ansvarlig for å gjennomføre eventuelle nødvendige forhåndssjekker.

### BRUK

- SODASORB® LF absorbent er til bruk med oksygen, dinitrogenoksid, halothan, enfluran, desfluran, sevofluran og isofluran. For det brukes med noe annet anestesimiddel, må det innhentes godkjenning fra anestesiproducenten.

**OBS: SODASORB® LF absorbent må ikke brukes med kloroform eller trikloretylen**

- Sjekk om det finnes noe som begrenser gassflyten gjennom åndedrettskretsen før bruk.
- SODASORB® LF absorbent inneholder en indikator som endrer farge fra hvit til lilla når absorpsjonskapasiteten nærmer seg slutten. Fargeendringen er langvarig.

Absorpsjonen av karbondioksid indikeres ved en gradvis endring av farge i den retningsluften strømmer gjennom absorpsjonsmiddelet. Fargeendringen kan ha forskjellig intensitet fra ett bruksområde til et annet. Fargeendring er en underordnet indikator. Anestesilegen må primært stole på CO<sub>2</sub>-monitoren, sammen med kalkulasjon av tid og volum, for å bestemme absorpsjonskapasiteten.

- Personellet i operasjonsrommet skal bestemme hvor mye gjenværende absorpsjonskapasitet som finnes i SODASORB® LF-middelet umiddelbart etter at den kirurgiske prosedyren er ferdig.
- Perioder med oksygenpuling må ikke overdrives. For mye kraftig spuling med oksygen medfører dehydrering av SODASORB® LF absorbent, og hemmer dets evne til å absorbere karbondioksid.
- SODASORB® LF absorbent er ikke et anti-mikrobiologisk filter eller hemmer. Kirurgen er ansvarlig for å gjøre nødvendige tiltak i forhold til mulig kryssmitte mellom pasienter.

**OBS: Det finnes et potensiale for at noe støv fra SODASORB® LF absorbent kan bli transportert inn i åndedrettskretsen. Muligheten for at dette kan skje varierer med bruksbetingelser, håndtering, bruksområde og hvilken type anestesimaskin som brukes.**

- Det anbefales bruk av filtre for å beskytte pasienten mot smitte..
- SODASORB® LF absorbent bør brukes innen utløpet av tiden for lagingsbestandighet. Utløpsdatoen er trykket på pakkingsenheten.
- Gjenlukkbare beholdere må lukkes ordentlig etter å ha vært åpnet, for å unngå at produktet ødelegges. Under alle omstendigheter må det brukes i løpet av én måned etter at det er åpnet.

### LAGRING OG KASSERING

Lagring og håndtering:

**OBS: Irriterende**

- Unngå kontakt med øyne, hud og klær.
- Produktet må lagres slik at eksponering for UV-lys minimaliseres.
- Unngå å skape luftbåret støv, spesielt når løst materiale helles eller håndteres.
- Produktet må lagres frostoffritt. Frost kan redusere evnen til å absorbere CO<sub>2</sub>, og kan medføre klumping.
- Hånder produktet med forsiktighet, særlig når det fylles over i dunker, for å unngå å puste inn støv som kan medføre irritasjon.
- Ta kontakt med MSDS for ytterligere informasjon.

Kassering:

- Brukt SODASORB® LF absorbent må kasseres av sluttbrukeren i samsvar med alle aktuelle lover og lokale bestemmelser. Spesifikke metoder for kassering kan variere med de kjemiske (f.eks. anestesistoffer, syre-base-damper etc.) eller biologiske stoffer som brukes sammen med absorpsjonsmiddelet av sluttbrukeren.
- Sørg for at all SODASORB® LF absorbent som har vært brukt sammen med lett brennbare anestesimidler ikke kommer nær varme, gnister eller åpen flamme, ettersom rester av disse midlene kan være til stede.



# SODASORB®

## Kooldioxide Absorberende stof


HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### ALGEMENE BESCHRIJVING & VERPAKKING

SODASORB® LF absorberende stof is bestemd voor medische doeleinden, om het kooldioxide te verwijderen uit gassen in de ademhalingskringloop van narcose- en beademingsapparaten.

**Pas op: Volgens federale wetten (U.S.A.) kan dit middel alléén door een arts verkocht of besteld worden.**

SODASORB® LF absorberende stof is verkrijgbaar in verschillende verpakkingsvormen:

 / Jerrycan (4,2 kg), karton met 5 stuks. Houdbaarheidsperiode = 3 jaar

### BEREIDING

Opening / openmaken:

- De containers voorzichtig openen om morsen te voorkomen.

Vulling en vervanging:

- Bussen met absorberende stof bestemd voor narcose-apparatuur moeten na iedere vervanging van absorberende stoffen gereinigd worden, met speciale aandacht voor eventuele roosters, omdat deze verstopt kunnen raken.
- Er moet zorgvuldig met absorberende stoffen omgegaan worden, om verspreiding en stofontwikkeling te voorkomen. Wanneer een bus leeg is moeten stofdeeltjes zorgvuldig verwijderd worden.
- De bus moet met zorg gevuld worden. De absorberende stof moet langzaam in het gedraaide blik gegoten worden, af en toe stoppen om op de zijkanten te kloppen. Het blik moet goed gevuld zijn, maar niet te vol. Er moet ruimte overblijven voor het gas om door het blik te kunnen circuleren. De absorberende stof moet tot het niveau gevuld worden.

Voorcontrole:

- Het is de verantwoordelijkheid van het OK personeel om de apparatuur voor gebruik te testen.

### GEBRUIK

- SODASORB® LF absorberende stof kan gebruikt worden met zuurstof, lachgas, halothaan, enfluraan, desfluraan, sevofluraan en isofluraan. Voor andere anesthesische middelen moet u contact opnemen met de fabrikant.

**Pas op: SODASORB® LF absorberende stof niet gebruiken met chloroform of trichloorethyleen**

- Voor gebruik controleren of het gas vrij door de ademhalingskringloop kan circuleren.
- **SODASORB® LF absorberende stof bevat een indicator dat van wit naar purper verkleurt wanneer het absorptievermogen**

**bijna uitgeput is. Deze kleurverandering is blijvend.** De absorptie van kooldioxide wordt door geleidelijke kleurverandering van de absorberende vloeistof in de richting van de luchtstroom aangegeven. De intensiteit van de kleurverandering kan per applicatie verschillen. De kleurverandering is een hulpmiddel, de anesthesist moet zich vooral baseren op de CO<sub>2</sub> monitors, tijd en volume berekeningen om het absorptievermogen te bepalen.

- Het OK personeel zal meteen na de operatie bepalen hoeveel absorptievermogen er in het SODASORB® LF absorberende stof is overgebleven.
- Niet overdadig doorspoelen met zuurstof. Teveel intensieve doorspoelingen met zuurstof veroorzaakt de uitdroging van SODASORB® LF, en maakt de absorptie van kooldioxide onmogelijk.
- SODASORB® LF absorberende stof is geen anti-microbiologische filter of remmend middel. De chirurg is verantwoordelijk voor de patiënt, en moet de nodige maatregelen nemen om kruisbesmetting te voorkomen.

**Pas op: Het kan gebeuren dat een deel van SODASORB® LF absorberende stof zich verplaatst in de ademhalingskringloop; deze mogelijkheid is afhankelijk van het gebruik, behandeling, toepassing en het type anesthesiemachine.**

- Aangeraden wordt filters gebruiken om de patiënt te beschermen tegen besmettingen.
- SODASORB® LF absorberende stof moet binnen de houdbaarheidsperiode gebruikt worden. De uiterste houdbaarheidsdatum staat op de verpakking.
- Geopende containers moeten goed afgesloten worden opdat alle eigenschappen van het product bewaard blijven, en moet in alle gevallen binnen één maand na opening gebruikt worden.

### OPSLAG & WEGWERPEN/VERWIJDERING

Opslag en Behandeling:

**Pas op: irriterend**

- Ieder contact met ogen, huid en kleding vermijden.
- Het product op een plaats bewaren waar het zo weinig mogelijk aan UV stralen wordt blootgesteld.
- Stofontwikkeling in de lucht moet voorkomen worden, in het bijzonder bij het uitgieten, of hantering van overgebleven materiaal.
- Beschermen tegen bevriezing: dit kan het CO<sub>2</sub> absorptievermogen verminderen, en de aanwezigheid van kleine deeltjes verhogen.
- Voorzichtig hanteren, in het bijzonder wanneer het product in een recipiënt geplaatst wordt. Geen stof inademen, om irritatie te voorkomen.
- Sla de MSDS na voor meer informatie.

Wegwerpen / verwijdering:

- De eindgebruiker moet gebruikt SODASORB® LF absorberende stoffen verwijderen in overeenstemming met de geldige lokale wetten en regels. Vernietigingsmethodes kunnen variëren naar gelang het chemische product (bv. narcosemiddelen, zuur-base dampen...) of de biologische middelen gebruikt door de eindgebruiker met de absorberende stof.
- De SODASORB® LF absorberende stof dat gebruikt is met zeer ontvlambaar narcosemiddelen weghouden van hittebronnen, vonken en open vuur, daar het nog steeds kleine hoeveelheden van dit materiaal kan bevatten.



## MODO DE EMPREGO



# SODASORB®

## Absorvente de dióxido de carbono

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### DESCRIÇÃO GERAL & ACONDICIONAMENTO

O absorvente SODASORB® LF é um absorvente de classe médica, utilizado para remover o dióxido de carbono dos gases no circuito respiratório, em sistemas tais como os aparelhos de anestesia ou de terapia respiratória.

**Aviso: As leis federais restringem a venda deste dispositivo por ou mediante ordem de um médico (E.U.A).**

O absorvente SODASORB® LF encontra-se disponível em diversos tipos de embalagens:



Garrafa plástica (4,2 kg), caixa com 5 unidades. Prazo de validade = 3 anos

### PREPARAÇÃO

Abertura / desembalagem:

- Abra os recipientes com cuidado para evitar quaisquer derramamentos.

Preenchimento e troca:

- Os reservatórios absorventes dos aparelhos de anestesia devem ser limpos cuidadosamente quando o absorvente for trocado, tomando o devido cuidado com os filtros, pois os mesmos são susceptíveis à obstrução.
- Os absorventes devem ser sempre manuseados com cuidado, para evitar a fragmentação e a formação de poeira. Ao esvaziar um reservatório, deve-se cuidar para remover as partículas de poeira.
- O reservatório deve ser sempre preenchido com cuidado. O absorvente a granel deve ser deitado lentamente dentro do reservatório, enquanto este é girado, parando ocasionalmente para bater levemente nos lados. O reservatório deve ser preenchido completamente mas não em demasia. Um pequeno espaço deve ser deixado na parte superior para que o gás possa circular uniformemente pelo reservatório. A camada superior do absorvente deve estar nivelada.

Verificação prévia:

- O pessoal do bloco operatório é responsável pela realização de todas as verificações prévias necessárias dos equipamentos.

### USO

- O absorvente SODASORB® LF foi desenvolvido para ser usado com o oxigênio, com o protóxido de azoto, o halotano, o enflurano, o desflurano, o sevoflurano e o isoflurano. Antes de usar qualquer outro agente anestésico, é necessário obter a autorização do fabricante do anestésico em questão.

**Cuidado: não use o absorvente SODASORB® LF com o clorofórmio ou com o tricloroetileno.**

- Antes de usar o produto, verifique se não há restrições do fluxo de gás no circuito respiratório.
- O absorvente SODASORB® LF contém um indicador que muda de cor, do branco ao violeta, à medida que a capacidade de absorção se aproxima da exaustão. A mudança de cor é permanente. A absorção do dióxido de carbono é indicada por uma alteração gradual de cor, na direção do fluxo de ar através do absorvente. A intensidade da mudança de cor pode variar de uma aplicação à outra. A alteração da cor é apenas um indicador complementar, pois o anestesista deve confiar, primeiramente, nos monitores de CO<sub>2</sub>, bem como nos cálculos de tempo/volume, para determinar a capacidade de absorção.
- O pessoal do bloco operatório deve determinar a capacidade de absorção restante do absorvente SODASORB® LF imediatamente após o término do procedimento cirúrgico.
- A purga de oxigênio não deve ser excessiva. A purga excessiva de oxigênio pode provocar a desidratação do SODASORB® LF, inibindo a sua capacidade de absorção do dióxido de carbono.
- O absorvente SODASORB® LF não é um inibidor ou filtro anti-microbiológico. Cabe ao cirurgião tomar as medidas adequadas quanto à contaminação cruzada do paciente.

**Cuidado: é possível que uma parte da poeira do absorvente SODASORB® LF migre para dentro do circuito respiratório. As possibilidades para que isso ocorra variam de acordo com as condições de uso, de manuseio, de aplicação e com o tipo de aparelho de anestesia.**

- Recomenda-se o uso de filtros para proteger o paciente dos contaminantes.
- O absorvente SODASORB® LF deve ser utilizado dentro do seu prazo de validade. A data de validade está impressa embalagem.
- Os recipientes que podem ser fechados novamente depois de abertos devem ser devidamente fechados após o uso, para que se mantenha a integridade do produto. O produto deve ser utilizado, em todos os casos, dentro de um mês depois de aberto.

### ARMAZENAMENTO & ELIMINAÇÃO

Armazenamento e manuseio:

**Cuidado: irritante**

- Evite o contacto com os olhos, pele e roupas.
- Conserve o produto num ambiente que minimize a exposição prolongada à luz ultravioleta (UV).
- Evite gerar poeiras aerotransportadas, especialmente ao entornar ou manusear materiais a granel.
- Não congele o produto, pois isso poderá reduzir a sua capacidade de absorção de CO<sub>2</sub> e aumentar a formação de partículas finas.
- Manuseie com cuidado, especialmente ao colocar o produto no reservatório, para evitar a inalação de partículas, o que pode provocar irritação.
- Consulte a MSDS para maiores informações.

Eliminação:

- A eliminação do absorvente SODASORB® LF usado deve ser feita pelo utilizador final, em conformidade com todas as leis aplicáveis e normas locais. Os métodos específicos de eliminação podem variar de acordo com os agentes químicos (e.g., agentes anestésicos, vapores ácido-base, etc.) ou biológicos usados pelo utilizador final, em conjunto com o absorvente.
- Mantenha longe do calor, de faíscas ou do fogo todo o absorvente SODASORB® LF que tenha sido utilizado com anestésicos altamente inflamáveis, pois quantidades residuais de tais materiais ainda estarão presentes.

IFU G033G

Efectivo 01/2018

# SODASORB®

## Pochłaniacz dwutlenku węgla


HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA I OPAKOWANIE

Pochłaniacz SODASORB® LF jest przeznaczony do celów medycznych, do usuwania dwutlenku węgla z gazów znajdujących się w obwodach oddechowych systemów takich jak sprzęt anestezjologiczny i do terapii oddechowej.

**Przeostrożenie:** Prawo federalne (USA) dopuszcza sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez lub na polecenie lekarza.

Pochłaniacz SODASORB® LF jest dostępny w różnych konfiguracjach opakowań:

 Plastikowy pojemnik (4,2 kg), pudełko kartonowe zawierające 5 sztuk. Dopuszczalny okres magazynowania = 3 lata

### PRZYGOTOWANIE

Otwieranie/odpakowywanie:

- Ostrożnie otwierać pojemniki, aby uniknąć rozsypania.

Napełnianie i wymiana:

- Przy wymianie pochłaniacza wyczyścić kanistry na pochłaniacz do sprzętu anestezjologicznego, ze szczególnym uwzględnieniem wszelkich sit, gdyż są one podatne na powstanie niedrożności.
- Zawsze obchodzić się z pochłaniaczem delikatnie, aby uniknąć rozdrobnienia i tworzenia się pyłu. Przy opróżnianiu kanistra zadbać o usunięcie cząstek pyłu.
- Napełnianie kanistra zawsze wykonywać ze starannością. Pochłaniacz w postaci sypkiego wypełnienia powoli sypać do kanistra, jednocześnie obracając kanistrem, od czasu do czasu przerywając obracanie w celu opukania boków kanistra. Kanister wypełnić całkowicie, unikając przepelnienia. Na górze pozostawić niewielką wolną przestrzeń, by promować równomierny przepływ gazu przez kanister. Górna warstwa pochłaniacza powinna być pozioma.

Kontrola wstępna:

- Wykonywanie wszelkich niezbędnych kontroli wstępnych sprzętu należy do obowiązków personelu sali operacyjnej.

### ZASTOSOWANIE

Pochłaniacz SODASORB® LF jest przeznaczony do stosowania z tlenem, podtlenkiem azotu, halotanem, enfluranem, desfluranem, sewofluranem oraz izofluranem. Uzyskać zgodę od producenta danego środka znieczulającego przed użyciem jakiegokolwiek innego środka znieczulającego.

**Przeostrożenie:** nie stosować pochłaniacza SODASORB® LF z chloroformem ani trójchloroetylenem

- Przed użyciem sprawdzić obwód oddechowy pod kątem ograniczeń przepływu gazu.
- Pochłaniacz SODASORB® LF zawiera wskaźnik, który zmienia barwę z białej na fioletową w miarę wyczerpywania się zdolności pochłaniania. Zmiana zabarwienia jest długotrwała. Na pochłanianie dwutlenku węgla wskazuje postępująca zmiana barwy,

zachodząca w kierunku przepływu powietrza przez pochłaniacz. Intensywność zmiany barwy może się różnić pomiędzy poszczególnymi zastosowaniami. Zmiana zabarwienia stanowi dodatkową wskazówkę, anestezjolog, w celu określenia zdolności absorpcyjnych, powinien opierać się głównie na pomiarach urządzeń kontrolujących poziom CO<sub>2</sub>, jak również na obliczeniach czasu i objętości.

- Personel sali operacyjnej powinien określić poziom zdolności absorpcyjnej pozostającej w pochłaniaczu SODASORB® LF niezwłocznie po zakończeniu zabiegu operacyjnego.
- Nie należy przedłużać czasu szybkiego podawania tlenu. Zbyt intensywne szybkie podawanie tlenu powoduje odwodnienie pochłaniacza SODASORB® LF i zmniejsza jego zdolność do pochłaniania dwutlenku węgla.
- Pochłaniacz SODASORB® LF nie jest filtrem ani inhibitorem do zwalczania drobnoustrojów. Podjęcie odpowiednich środków mających na celu ochronę pacjenta przed przeniesieniem zakażenia stanowi obowiązek chirurga.

**Przeostrożenie:** istnieje możliwość przeniknięcia pewnej ilości pochłaniacza SODASORB® LF do obwodu oddechowego; prawdopodobieństwo zajścia tego zdarzenia jest zróżnicowane i zależy od warunków użytkowania, obsługi, zastosowań i rodzaju aparatu użytego do znieczulenia.

- Zaleca się stosowanie filtrów w celu ochrony pacjenta przed czynnikami skażającymi.
- Pochłaniacz SODASORB® LF należy zużyć przed upływem dopuszczalnego okresu magazynowania. Dopuszczalny okres magazynowania wydrukowano na jednostce opakowania.
- Pojemniki przystosowane do wielokrotnego szczelnego zamykania należy prawidłowo i ściśle zamknąć po otwarciu by zachować integralność produktu, a w każdym przypadku zużyć produkt w ciągu jednego miesiąca od otwarcia.

### PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

Przechowywanie i obsługa:

**Przeostrożenie:** czynnik drażniący

- Unikać kontaktu z oczami, skórą i ubraniem.
- Przechowywać produkt w środowisku, które minimalizuje przedłużoną ekspozycję na promieniowanie UV.
- Unikać tworzenia pyłu unoszącego się w powietrzu, szczególnie przy przesypaniu lub przenoszeniu sypkiego materiału.
- Chronić przed zamrażaniem, które może zmniejszyć wydajność pochłaniania CO<sub>2</sub> i zwiększyć grzywny za niewłaściwe przechowywanie
- Ostrożnie obchodzić się z produktem, zwłaszcza podczas umieszczania produktu w pojemniku, aby uniknąć wdychania pyłu mogącego powodować podrażnienie.
- W celu uzyskania dodatkowych informacji zapoznać się z kartą charakterystyki produktu.

Utylizacja:

- Za utylizację zużytego pochłaniacza SODASORB® LF odpowiada użytkownik końcowy, który powinien przestrzegać przy tym wszelkich obowiązujących praw i przepisów lokalnych. Szczegółowe sposoby utylizacji mogą się różnić, w zależności od środków chemicznych (np. środków znieczulających, par kwasowo-zasadowych itp.) lub biologicznych użytych wraz z pochłaniaczem przez użytkownika końcowego.
- Cały pochłaniacz SODASORB® LF stosowany wraz z wysoce łatwopalnym środkiem znieczulającym przechowywać z dala od ciepła, iskier i otwartego ognia, ze względu na potencjalną obecność ilości resztkowych tych substancji.

IFU G033G

Wchodzi w życie : 01/2018

## Инструкция по применению

# SODASORB®

Поглотитель углекислого газа

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ И УПАКОВКА

Поглотитель SODASORB® LF предназначен для использования в медицине для удаления углекислого газа из газов в дыхательных контурах таких систем, как анестезия и оборудование для респираторной терапии.

**Внимание:** Федеральные законы ограничивают продажу этого устройства только врачами или по их заказу (США)

Поглотитель SODASORB® LF поставляется в различных упаковках:



Пластиковая канистра (4,2 кг), коробка на 5 штук. Срок хранения = 3 года

### ПОДГОТОВКА

Открытие/разворачивание:

- Аккуратно откройте контейнеры, чтобы содержимое не разлилось.

Наполнение и замена:

- Канистры для поглотителя оборудования для анестезии необходимо очистить перед сменой поглотителя, уделив особое внимание всем экранам, поскольку они подвержены засорению.
- С поглотителями нужно всегда обращаться осторожно во избежание дробления и образования пыли. После опорожнения канистры необходимо уделить внимание удалению частиц пыли.
- Канистру обязательно нужно наполнять осторожно. Сыпучий поглотитель необходимо медленно засыпать в канистру, вращая ее при этом и периодически останавливая, чтобы постучать по сторонам. Канистру необходимо заполнить полностью, но не переполнять. Необходимо оставить небольшое пространство сверху для обеспечения равномерного потока газа через канистру. Верхний слой поглотителя должен лежать ровно.

Предварительная проверка:

- Выполнение всех необходимых предварительных проверок оборудования входит в обязанности персонала операционной.

### ПРИМЕНЕНИЕ

- Поглотитель SODASORB® LF предназначен для использования с кислородом, азотом, галотаном, энфлураном, десфлураном, севофлураном и изофлураном. Перед использованием любого другого анестетика получите одобрение от производителя анестетика

**Внимание:** не используйте поглотитель SODASORB® LF с хлороформом или трихлорэтиленом

- Перед использованием проверьте ограничения дыхательного контура по потоку газа.
- Поглотитель SODASORB® LF содержит индикатор, который меняет цвет с белого на фиолетовый по мере приближения истощения поглотительной способности. Изменение цвета сохраняется надолго. Поглощение углекислого газа обозначается постепенным изменением цвета в направлении потока воздуха через поглотитель. Интенсивность изменения

цвета может различаться в зависимости от применения. Изменение цвета представляет собой вспомогательный указатель, анестезиолог при определении поглотительной способности должен полагаться в первую очередь на показания мониторов CO<sub>2</sub>, а также на расчет времени и объема.

- Персонал операционной должен определять, какой уровень поглотительной способности остался у поглотителя SODASORB® LF немедленно после окончания хирургической процедуры.
- Не следует злоупотреблять длительностью промывания кислородом. Слишком интенсивная промывка кислородом ведет к дегидратации поглотителя SODASORB® LF и подавляет его способность поглощать углекислый газ.
- Поглотитель SODASORB® LF не является антимикробиологическим фильтром или ингибитором. Принятие необходимых мер для предотвращения перекрестного заражения пациента входит в обязанности хирурга.

**Внимание:** есть возможность перемещения части пыли поглотителя SODASORB® LF в дыхательный контур; вероятность такого перемещения зависит от условий эксплуатации, обращения, применения и типа аппарата для анестезии.

- Для защиты пациента от заражающих веществ рекомендуется использовать фильтры.
- Поглотитель SODASORB® LF необходимо использовать до истечения срока его хранения. Дата истечения срока годности напечатана на упаковке.
- Для сохранения эффективности продукта после открытия повторно герметизируемые контейнеры необходимо должным образом запечатать и в любом случае использовать в течение одного месяца после открытия.

### ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение и транспортировка:

**Внимание:** вызывает раздражение

- Избегайте попадания в глаза, на кожу и одежду.
- Храните продукт в среде с минимальным воздействием ультрафиолетового излучения.
- Избегайте образования взвешенной пыли, особенно при пересыпании или транспортировке сыпучего материала.
- Оберегайте от замораживания, при котором может снизиться эффективность поглощения CO<sub>2</sub> и повыситься уровень образования пыли.
- Обращайтесь с продуктом с осторожностью, особенно при наполнении продукта в канистры, во избежание вдыхания пыли, которая может вызвать раздражение.
- Для получения дополнительной информации обратитесь к Паспорту безопасности материала.

Утилизация:

- Утилизацию использованного поглотителя SODASORB® LF должен выполнять конечный пользователь в соответствии со всеми применимыми законами и местными постановлениями. Конкретные способы утилизации могут различаться в зависимости от химических веществ (например, анестетиков, кислотно-основных паров и т. п.) или биологических агентов, которые конечный пользователь использует вместе с поглотителем.
- Храните весь поглотитель SODASORB® LF, использованный с левовращающимся анестетиком, вдали от тепла, искр и открытого огня, поскольку в нем будут присутствовать остаточные количества этих материалов.

IFU G033G

Вступает в силу 01/2018



## BRUKSANVISNING

# SODASORB®

## Koldioxidabsorbent

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### ALLMÄN BESKRIVNING OCH FÖRPACKNING

SODASORB® LF absorbent är avsedd för medicinska ändamål för att avlägsna koldioxid från gaserna i andningskretsen i anestesi och respiratoriska system på behandlingsapparater.

**Varning: Federal lag begränsar försäljningen av denna anordning till endast läkare eller på order av läkare (USA)**

SODASORB® LF absorbent finns i en mängd olika paketformat:



Plastkanna (4,2 kg), kartong med 5 st. Hållbarhet = 3 år

### FÖRBEREDNING

Öppna/upppackning:

- Öppna behållarna försiktigt för att undvika spill.

Påfyllning och byte:

- Anestesiutrustningens absorberande behållare bör rengöras när absorbenten byts ut, med särskild uppmärksamhet på eventuella skärmar, eftersom de är känsliga för tilltäppning.
- Absorbenter bör alltid hanteras försiktigt för att undvika fragmentering och dammbildning. När en behållare töms, är det viktigt att ta bort dammpartiklar.
- Behållarens påfyllning bör göras försiktigt. Absorberande löstfyllnadsprodukter bör hållas långsamt i behållaren under det att behållaren roterar, stoppa då och då och knacka på sidorna. Behållaren bör fyllas helt och hållet utan att bli överfull. Ett litet utrymme bör lämnas högst upp för att främja ett jämnt gasflöde genom behållaren. Det övre lagret av absorbenten ska vara jämnt.

Förkontroll:

- Det åligger personalen i operationssalen att genomföra nödvändiga förkontroller av utrustningen.

### ANVÄNDNING

- SODASORB® LF absorbent är avsedd för användning med syre, dikväveoxid, halotan, enfuran, desfluran, sevofluran och isofluran. Innan du använder något annat anestetiskt ämne, se till att erhålla godkännande från anestetikatillverkaren

**Varning: Använd inte SODASORB® LF absorbent med kloroform eller trikloretalen**

- Före användning, kontrollera att andningskretsen inte har några hinder i gasflödet.
- SODASORB® absorbent innehåller en indikator som ändrar färg från vit till lila när absorptionsförmågan närmar sig sitt slut. **Färgförändringen varar länge.** Absorption av koldioxid indikeras av en gradvis färgförändring i riktningen för luftflödet

genom absorbenten. Färgförändringens intensitet kan variera från en enhet till en annan. Färgförändring är ett vägledande komplement, narkosläkaren bör främst förlita sig på CO<sub>2</sub>-monitorer, såväl som tids- och volymeräkningar, för att bestämma absorptionsförmåga.

- Personalen i operationssalen skall avgöra hur mycket absorptionsförmåga som finns kvar i SODASORB® LF absorbent omedelbart efter det kirurgiska ingreppet.
- Syrespolningen bör inte ske för länge. Överdriven spolning av syre leder till uttorkning av SODASORB® LF absorbent och hindrar dess förmåga att absorbera koldioxid.
- SODASORB® LF absorbent är inte ett anti-mikrobiologiskt filter eller inhibitor. Det är kirurgens ansvar att vidta lämpliga åtgärder beträffande patienters korskontaminering.

**Varning: Det finns risk för att damm från SODASORB® LF absorbent kan ta sig in i andningskretsen; risken för att det sker varierar beroende på användning, hantering, tillämpning, och typ av anestesi-maskin.**

- Filter rekommenderas för att skydda patienten från smittämnen.
- SODASORB® LF absorbent bör användas före hållbarhetstidens slut. Utgångsdatum är tryckt på förpackningsenheten.
- Återförslutningsbar behållare som en gång öppnats måste återförslutas ordentligt för att upprätthålla produktens kvalitet och bör under alla omständigheter användas inom en månad efter öppning.

### FÖRVARING & KASSERING

Förvaring och hantering:

**Varning: Irritativ**

- Undvik kontakt med ögon, hud och kläder.
- Förvara produkten i en miljö som minimerar långvarig exponering för UV-ljus.
- Undvik att skapa luftburet damm, speciellt när du håller eller hanterar löst material.
- Utsätt inte för frysgader vilket kan minska förmågan att absorbera koldioxid.
- Hantera produkten med omsorg, speciellt när den placeras i en behållare, för att undvika att den tar in damm, som kan orsaka irritation.
- Konsultera MSDS för ytterligare information.

Kassering:

- Kassering av begagnade SODASORB® LF absorbenter måste utföras av slutanvändaren i enlighet med alla tillämpliga lagar och lokala föreskrifter. De olika kasseringsmetoderna kan variera beroende på de kemiska (t.ex. anestesismedel, syrabaserade ångor, etc.) eller de biologiska medlen som slutanvändaren använder tillsammans med absorbenten.
- Förvara alla SODASORB® LF absorbenter som har använts med mycket brandfarliga anestesismedel avskilt från värme, gnistor och öppen eld, eftersom rester av dessa material kan finnas på produkten.



## KULLANIM TALİMATLARI



# SODASORB®

## Karbon Dioksit Absorbanı

HENKEL Corporation aka  
HENKEL Technology Corporation  
6050 West 51st Street,  
Chicago, IL, 60638, United States  
Tel : +1 200-GET-SODA  
Tel : +1 800-438-7632

### GENEL TANITIM & AMBALAJ

SODASORB® LF, anestezi ve solunum terapisi donanımı gibi sistemlerde soluma devresi içindeki gazlardan karbondioksitin elimine edilmesine yönelik medikal amaçlarla kullanılır.

**Dikkat: Federal yasa ile, bu aygıtın yalnızca bir hekim tarafından veya bir hekim reçetesi üzerine satılmasına yönelik kısıtlama getirilmiştir (U.S.A.)**

SODASORB® LF absorban farklı paket konfigürasyonlarında mevcuttur:



Plastik beton (4,2 kg), 5 parçadan oluşan karton paket. Raf ömrü : 3 yıl

### HAZIRLAMA

Ambalajın açılması:

- Dökülmeleri için, kapların dikkatli bir şekilde açılmaları gerekmektedir.

Doldurma ve değiştirme:

- Anestezi donanımı absorbanı metal kutuların, absorban değiştirildiğinde, tüm süzgeçlerin özel bir itina ile temizlenmeleri gerekmektedir; aksi halde tıkanabilirler.
- Parçalanma ve toz oluşumundan kaçınılması için, absorbanlara daima dikkatli bir şekilde müdahalede bulunulması gerekmektedir. Bir metal kutu boşaldığında, toz partiküllerinin temizlenmesine özen gösterilmelidir.
- Metal kutu daima dikkatli bir şekilde doldurulmalıdır. Gevşek dolgu absorbanın, metal kutu içine, metal kutu bir yandan döndürülüp, bir yandan da zaman zaman kenarlarına vurularak yavaşça doldurulması gerekir. Metal kutu tamamen doldurulmalı, ancak aşırı doldurulmamaya dikkat edilmelidir. Gazın metal kutudan geçişini kolaylaştırmak için, üst kısmından bir miktar boşluk bırakılması gerekir. Absorbanın üst katmanının bir seviyede olması gerekir.

Ön kontrol:

- Donanımın her türlü ön kontrolünün gerçekleştirilmesi, ameliyathane personelinin sorumluluğundadır.

### KULLANIM

- SODASORB® LF absorban, oksijenle, azot protoksit, halotan, enfuran, defluran, sevofluran et izofluran ile kullanılır. Herhangi başka bir anestetik ajan kullanmadan önce, anestetik madde imalatısından onay formu edinir.

**Dikkat: SODASORB®LF absorbanı kloroform veya trikloroetilen ile birlikte kullanmayın.**

- Kullanmadan önce, soluma devresini gaz akışı kısıtlamaları açısından kontrol edin.

- SODASORB® LF absorban, emici kapasitesi tükenmeye yaklaştığında beyazdan eflatuna dönen bir göstergeye sahiptir. Renk değişimi uzun sürelidir. Karbondioksit emilimi, absorban içinden geçen havanın yönünde, aşamalı bir renk değişimi ile gösterilir. Renk değişiminin şiddeti, bir uygulamadan diğerine farklılık gösterebilir. Renk değişimi yardımcı bir kılavuzdur; anestezi uzmanının emilim kapasitesini belirlemek için öncelikle CO<sub>2</sub> monitörlerini ve zaman - hacim hesaplamalarını dikkate alması gerekir.

- Ameliyathane personeli, cerrahi müdahaleden hemen sonra, SODASORB® LF absorban içinde kalan emilim kapasitesini tespit edecektir.

- Oksijen püskürtme süresi aşırı kullanılmamalıdır. Aşırı oksijen püskürtülmesi, SODASORB® LF absorbanın dehidrasyonuna neden olur ve karbondioksit emilim özelliğini engeller.

- SODASORB® LF, bir anti-mikrobiyolojik filtre veya inhibitör değildir. Hasta çapraz kontaminasyonu açısından gerekli tedbirlerin alınmasından cerrah sorumludur.

**Dikkat: Bir miktar SODASORB® LF tozunun soluma devresine girmesi potansiyeli söz konusudur; bu olasılık anestezi makinesinin tipine, kullanım koşullarına, müdahale veya uygulamaya bağlı olarak farklılık gösterebilir.**

- Hastanın kontamine edici ajanlardan korunması için filtre kullanılması tavsiye edilir.

- SODASORB® LF absorbanın raf ömrü dolmadan kullanılması gerekir. Son kullanma tarihi, ambalaj üzerine basılıdır.

- Sızdırmaz kapaklı kapların, açıldıktan sonra, ürünün bütünlüğünün korunması için düzgün bir şekilde kapatılması ve muhteviyatının açılışından itibaren bir ay içinde kullanılması gerekmektedir.

### DEPOLAMA & İMHA ETME

Depolama ve Kullanma:

**Dikkat: Tahriş edicidir.**

- Gözler, cilt ve giysilerle temasından kaçının.
- Ürünü UV ışınlarına uzun süreli olarak maruz kalmayacağı bir ortamda muhafaza edin.
- Gevşek malzemeleri boşaltırken veya bu malzemelere müdahalede bulunurken, havada uçan toz oluşumundan kaçının.
- CO<sub>2</sub> emilim performansını olumsuz etkileyeceğinden ve ince taneleri arttıracığından ürünü dona karşı koruyun.
- Bilhassa da ürünü metal kutu içine doldururken dikkatli olun, tahriş neden olabilecek tozunu solumaktan kaçının.
- Daha fazla bilgi için, Malzeme Güvenliği Veri Sayfası'nı inceleyin.

İmha etme:

- Kullanılmış SODASORB® LF absorbanın imha edilmesi, son kullanıcı tarafından, söz konusu yasal ve yerel yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Kullanıcı tarafından, absorban ile birlikte kullanılan kimyasal (anestetik ajanlar, asit-baz buharları vb.) veya biyolojik ajanlara göre farklı, özel imha yöntemleri söz konusu olabilir.
- Yüksek yanıcılığa sahip anestetik ile birlikte kullanılmış olan SODASORB® LF absorbanı sıcağtan, kıvılcımdan ve çıplak ateşten uzak tutun; zira bu maddelerin kalıntılan bulunabilir.

IFU G033G

Yürürlük Tarih 01/2018

## **DISCLAIMER**

### **CHIN**

于此陈述的信息均来源于我方的测试和经验。该产品免费赠送，供您参考、调查与核检。由于手术条件差异较大，且不处于我方控制之下，我方拒对任何及所有使用我们产品可能获得的结果作出担保。除产品上标明的安全或环境保护措施之外，可能仍需采取其他安全措施。  
SODASORB®、SODASORB® LF 是 HENKEL Corporation 公司在美国和/或其他国家的注册商标。本商标名单采用本文件发布日期已公布的信息进行编撰，故可能无法准确反映当前商标的所有权或状态。版权所有 © Copyright 2017 HENKEL Corporation. All rights reserved.

### **CZ**

Informace uvedené zde vycházejí z našich testů a zkušeností. Jsou poskytovány zdarma za účelem vašeho zvážení, prošetření a kontroly. Jelikož operační podmínky se výrazně liší a jelikož nejsou pod naši kontrolou, neposkytujeme žádné zůruky ohledně výsledků, které by bylo možno získat ve vaší zemi na použití našich výrobků. Neměli byste předpokládat, že jsou zde uvedeny veškeré bezpečnostní nebo ekologické opatření nebo že není potřeba přijmout jiné opatření.

SODASORB®, SODASORB® LF jsou obchodní známky společnosti HENKEL Corporation, registrované ve Spojených státech a/nebo jiných zemích. Tento seznam obchodních známek byl vytvořen s pomocí dostupných zveřejněných informací k datu zveřejnění tohoto dokumentu, nemusí přesně odrážet aktuální vlastnictví nebo statut obchodních známek. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Všechna práva vyhrazena.

### **DE**

Die hier gemachten Angaben beruhen auf unseren Testergebnissen und unserer Erfahrung. Sie werden Ihnen kostenfrei zur Erörterung, Untersuchung und Überprüfung zur Verfügung gestellt. Seitdem die Betriebsbedingungen bedeutend schwanken unterliegen und seitdem sie nicht mehr von uns kontrolliert werden, übernehmen wir keine Gewährleistung mehr für die Ergebnisse, die beim Gebrauch unserer Produkte erzielt werden. Sie können nicht voraussetzen, dass alle Sicherheits- oder Umweltschutzmaßnahmen angegeben sind oder dass keine anderen Maßnahmen vonnöten sein werden.

SODASORB®, SODASORB® LF sind in den Vereinigten Staaten und/oder anderen Ländern eingetragene Marken von HENKEL Corporation. Diese Handelsmarkenliste wurde unter Verwendung der zum Herausgabedatum dieses Dokuments verfügbaren Informationen erarbeitet und gibt die aktuellen Markenbesitzverhältnisse oder ihren Status eventuell nicht richtig wieder. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

### **DK**

De heri indeholdte informationer kommer fra vores forsøg og erfaringer. De gives uden beregning til orientering, undersøgelse og verifikation. Da omstændighederne omkring operationer kan variere betragteligt, og da dette er uden for vores kontrol, frasiger vi os enhver ansvar for de resultater, der kan fremkomme ved anvendelsen af vores produkter. Det bør ikke antages, at alle sikkerhedsmæssige og miljømæssige forholdsregler er indikeret, såvel som at andre forholdsregler ikke måtte være nødvendige.

SODASORB®, SODASORB® LF er varemærker registreret i USA og/eller andre lande for HENKEL Corporation. Denne varemærkeliste er udført ved anvendelse af til rådighed udgivet information fra og med udgivelsesdatoen af dette dokument og er muligvis ikke en præcis status over ejerskabet til varemærket. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Alle rettigheder forbeholdt.

### **ES**

La información contenida en este documento se ha obtenido de nuestra experiencia y nuestras pruebas. Se le ofrece de manera gratuita para investigación y verificación. Debido a que las condiciones de operación varían significativamente y ya que no están bajo nuestro control, no podemos admitir ninguna responsabilidad por los resultados que pudieran obtenerse debido al empleo de nuestros productos. Tenga en cuenta que es posible que no todas las medidas de protección de seguridad de las personas o ambiental estén indicadas o que no se requieran otras medidas.

SODASORB®, SODASORB® LF son marcas comerciales de HENKEL Corporation registradas en los Estados Unidos y otros países. Esta lista de marcas registradas se ha recopilado utilizando información publicada a partir de la fecha de publicación de este documento y puede no ser un reflejo fiel de la propiedad y estado de las marcas. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Reservados todos los derechos.

### **FIN**

Tässä esitetyt tiedot on johdettu testauksesta ja kokemuksesta. Se tarjotaan ilmaiseksi käsiteltäväksi, tutkittavaksi ja tarkistettavaksi. Koska käyttöolosuhteet vaihtelevat huomattavasti ja koska ne eivät ole hallinnassamme, emme takaa mitään lopputuloksia, jotka johtuvat tuotteidemme käytöstä. Ei ole mitään syytä olettaa, että kaikkia turva- tai ympäristönsuojelutoimia ei ole näytetty tai muita toimenpiteitä ei vaadita.

SODASORB®, SODASORB® LF ovat tuotemerkkejä, jotka HENKEL Corporation on rekisteröinyt Yhdysvalloissa ja/tai muissa maissa. Tämä tuotemerkkilista on laadittu käytännöllä julkaisutietoja lukien tämän asiakirjan julkaisupäivästä ja se ei välttämättä kuvata oikein tuotemerkkien nykyistä omistajuutta tai statusta. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Kaikki oikeudet pidätetään.

### **FR**

Les informations présentées ci-après sont issues de notre analyse et de notre expérience. Elles sont proposées gratuitement, pour votre considération, enquête et vérification. Comme les conditions de fonctionnement varient considérablement, et comme elles ne sont pas sous contrôle, nous déclinons toutes les garanties sur les résultats qui pourraient être obtenus de l'utilisation de nos produits. Vous ne devriez faire aucune supposition que toutes les mesures de sécurité ou de protection environnementale sont indiquées ou que d'autres mesures peuvent ne pas être nécessaires.

SODASORB®, SODASORB® LF sont des marques de commerce, déposées aux États-Unis et/ou dans d'autres pays, de HENKEL Corporation. Cette liste de marques de commerce a été compilée à l'aide des informations disponibles publiées à partir de la date de publication du présent document et pourrait ne pas refléter précisément la propriété de la marque ou le statut actuels. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Tous droits réservés.

## **GB**

The information presented herein is derived from our testing and experience. It is offered, free of charge, for your consideration, investigation and verification. Since operating conditions vary significantly, and since they are not under our control, we disclaim any and all warranties on the results which might be obtained from the use of our products. You should make no assumption that all safety or environmental protection measures are indicated or that other measures may not be required. SODASORB®, SODASORB® LF are trademarks, registered in the United States and/or other countries, of HENKEL Corporation. This trademark list has been compiled using available published information as of the publication date of this document and may not accurately reflect current trademark ownership or status. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. All rights reserved.

## **GR**

Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται στο παρόν προέρχονται από τις δοκιμές και την εμπειρία μας. Παρέχονται δωρεάν, προς εξέταση, διερεύνηση και επιβεβαίωση από μέρους σας. Καθώς οι λειτούργηκες συνθήκες ποικίλουν σημαντικά και καθώς δεν βρισκόμαστε υπό τον έλεγχό μας, αποποιούμαστε όλες και οποιοσδήποτε εγγυήσεις σχετικά με τα αποτελέσματα που ήθελε προκύψουν από τη χρήση των προϊόντων μας. Δεν θα πρέπει να θεωρείτε πως αναφέρονται όλα τα μέτρα ασφαλείας ή περιβαλλοντικής προστασίας, ή πως δεν μπορεί να απαιτηθούν πρόσθετα μέτρα.

SODASORB®, SODASORB® LF είναι ονόματα κατατεθέντα, στις ΗΠΑ και/ή σε άλλες χώρες, της HENKEL Corporation. Αυτός ο κατάλογος οημάτων έχει συνταχθεί βάσει των διαθέσιμων δημοσιευμένων πληροφοριών κατά την ημερομηνία έκδοσής του παρόντος γυρφόφου και δύναιται να μην αντανακλά με ακρίβεια την τρέχουσα ιδιοκτησία ή κατάσταση των κατατεθέντων οημάτων. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Με την επιφύλαξη κάθε δικαιώματος.

## **HIN**

यहाँ प्रस्तुत जानकारी हमारे अनुभव और परीक्षण पर आधारित है। यह आपके अन्वेषण, प्रमाणन और सूचना हेतु निःशुल्क प्रदान की गई है। चूंकि परिचालन परिस्थितियाँ बहुत अलग हो सकती हैं और वे हमारे नियंत्रण के परे हैं, हम हमारे पदार्थों के प्रयोग से प्राप्त परिणामों की वारंटी नहीं लेते हैं। आपको यह नहीं मान लेना चाहिए कि सारे सुरक्षा और पर्यावरण संबंधी उपाय यहाँ दिए गए हैं तथा अन्य उपायों की जरूरत नहीं होगी।

SODASORB®, SODASORB® LF HENKEL Corporation द्वारा अमरीका और अन्य देशों में पंजीबद्ध ट्रेड मार्क हैं। यह ट्रेड मार्क सूची इस दस्तावेज के प्रकाशित होने के समय उपलब्ध जानकारी पर आधारित है और यह आवश्यक नहीं है कि यह ट्रेड मार्क संबंधी वर्तमान परिस्थिति का सही विवरण दे। © कापीराइट 2017 HENKEL Corporation. सर्वाधिकार सुरक्षित।

## **HU**

Az alábbiakban megadott információink tesztelésaink és tapasztalataink alapulnak. Díjmentesen hozzáférhető öttekintés, megvizsgálás és ellenőrzés céljára. Mivel az üzemi körülmények jelentősen eltérhetnek, és azokra nincs befolyásunk, nem vállalunk semmilyen felelősséget a termék használatával nyert eredményekért. Ne feledje, hogy nincs feltétlenül minden biztonsági vagy környezetvédelmi intézkedés feltüntetve, és további óvintézkedésekre lehet szükség.

SODASORB®, SODASORB® LF a HENKEL Corporation Egyesült Államokban és/vagy más országokban bejegyzett védjegyei. A védjegyek listója a dokumentum megjelenési dátumának időpontjában már nyilvánosságra hozott információkon alapul, és elképzelhető, hogy nem felel meg az aktuális védjegy státuszoknak. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Minden jog fenntartva!

## **IT**

Le informazioni contenute nel presente documento sono tratte dai nostri test e dalla nostra esperienza. Sono offerte gratuitamente all'attenzione di chi legge, a titolo di indagine e verifica. Poiché le condizioni operative variano in modo significativo e non sono sotto il nostro controllo, decliniamo qualsiasi responsabilità sui risultati che possono essere ottenuti tramite l'utilizzo dei nostri prodotti. Non si può dare per scontato, inoltre, che siano state indicate tutte le misure di sicurezza o protezione ambientale o che non siano necessarie altre misure.

SODASORB®, SODASORB® LF sono marchi registrati negli Stati Uniti e/o in altri paesi, di HENKEL Corporation. Questo elenco di marchi registrati è stato compilato utilizzando le informazioni pubbliche disponibili alla data di pubblicazione del presente documento e potrebbero non rispecchiare con precisione l'attuale proprietà o stato del marchio registrato. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Tutti i diritti riservati.

## **J**

ここに記載されている情報は、弊社のテストおよび経験により得られたものです。これは検討、調査および検証のために無償で提供されるものです。動作条件が明確に異なり、そしてそれらの条件が弊社の管理下にならないことから、弊社製品の使用から得られる結果に対し、弊社はいかなる保証も負いません。全ての安全もしくは環境保護対策が表示されているものと仮定したり、または他の保護策は必要ないなどと仮定しないでください。

SODASORB®, SODASORB® LFは、アメリカ合衆国および/またはその他の国における HENKEL Corporation の登録商標または商標です。この商標一覧は本資料の発行日に入手可能であった情報に基づいたもので、現行の商標所有者あるいは法律上地位を明確に反映しているものではありません。

© Copyright 2017 HENKEL Corporation. All rights reserved.

## **N**

Informasjonen som presenteres her kommer fra vår testing og erfaring. Den tilbys kostnadsfritt for vurdering, undersøkelse og verifisering. Etersom driftsbetingelsene varierer vesentlig og er utenfor vår kontroll, fraskriver vi oss noen form for garanti av resultatene som kan oppnås ved bruk av våre produkter. Brukeren må ikke anta at alle sikkerhets- eller miljøbeskyttelsestiltak er angitt, eller at andre tiltak ikke kan være påkrevd.

SODASORB®, SODASORB® LF er varemerker som er registrert i USA og/eller andre land av HENKEL Corporation. Denne oversikten over varemerker er satt sammen ved bruk av tilgjengelig informasjon som er publisert ved datoen for dette dokumentets publisering, og viser ikke nødvendigvis varmerkene s nåværende eierskap eller status. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Alle rettigheter er forbeholdt.

## **NL**

De hierin gegeven informatie is gebaseerd op onze testen en ervaring. Dit wordt u gratis aangeboden voor inzage, onderzoek en naslag. Daar de gebruiksomstandigheden beduidend kunnen verschillen, en wij deze niet beheersen, kunnen wij geen garanties geven van welke aard dan ook, of aansprakelijk gesteld worden voor de behaalde resultaten bij gebruik van onze producten. Het is mogelijk dat de door ons aangeraden maatregelen met betrekking tot veiligheid of milieubescherming onvolledig zijn; andere maatregelen zijn misschien vereist.

SODASORB®, SODASORB® LF zijn handelsmerken van HENKEL Corporation., geregistreerd in de Verenigde Staten en/of andere landen. Deze handelsmerklijst is samengesteld op basis van de beschikbare informatie op de datum van publicatie van dit document, en is misschien niet in overeenstemming met de huidige handelsmerkrechten of status. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Alle rechten voorbehouden.

## **P**

As informações aqui apresentadas resultam da nossa experiência e dos testes por nós realizados. Tais informações são oferecidas gratuitamente, para vossa apreciação, investigação e verificação. Como as condições de operação podem variar de forma significativa e não estão sob o nosso controle, nós recusamos toda e qualquer garantia quanto aos resultados que podem ser obtidos pelo uso dos nossos produtos. Não se deve supor que todas as medidas de segurança ou de protecção ambiental estão indicadas ou que outras medidas não serão necessárias.

SODASORB®, SODASORB® LF são marcas comerciais da HENKEL Corporation, registradas nos Estados Unidos e/ou em outros países. Esta lista de marcas comerciais foi compilada com base nas informações publicadas disponíveis quando da publicação deste documento e podem não reflectir a propriedade ou o estatuto da marca comercial actualis. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Todos os direitos reservados.

## **PL**

Przedstawione w niniejszym dokumencie informacje pochodzą z naszych badań i doświadczeń. Oferujemy je Państwu nieodpłatnie do wglądu, na potrzeby Państwa badań i do weryfikacji. Zwazwszy na to, że warunki eksploatacji, które pozostają poza naszą kontrolą, znacznie się różnią, zrzekamy się wszelkiej odpowiedzialności za, i nie udzielamy żadnych gwarancji na wyniki, które mogą być uzyskane przy użyciu naszych produktów. Nie należy za kładąc, że wskazano wszystkie środki bezpieczeństwa lub środki ochrony środowiska, ani że inne środki nie mogą być wymagane.

SODASORB®, SODASORB® LF są znakami towarowymi firmy HENKEL Corporation, zastrzeżonymi w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach. Niniejsza lista znaków towarowych skompilowano przy użyciu opublikowanych informacji dostępnych na dzień publikacji niniejszego dokumentu i może ona nie odzwierciedlać aktualnego stanu własności lub statusu danego znaku towarowego. © Prawa autorskie 2017 HENKEL Corporation. Wszelkie prawa zastrzeżone.

## **RUS**

Представленная в настоящем документе информация получена на основе наших тестов и опыта. Она предлагается бесплатно для вашего рассмотрения, изучения и проверки. Поскольку условия эксплуатации значительно различаются и мы не можем их контролировать, мы отказываемся от любых и всех гарантий относительно результатов, которые могут быть получены при использовании наших продуктов. Мы не должны предполагать, что указаны все меры безопасности или защиты окружающей среды или что не могут понадобиться другие меры.

SODASORB®, SODASORB® LF представляют собой торговые марки HENKEL Corporation, зарегистрированные в Соединенных Штатах и/или других странах. Этот перечень торговых марок был составлен с использованием доступной опубликованной информации на дату публикации этого документа и может неточно отражать текущее право собственности или статус торговых марок. © Авторское право 2017 HENKEL Corporation Все права защищены.

## **SV**

Den information som presenteras här kommer från våra tester och erfarenheter. Den erbjuds kostnadsfritt, för ert beaktande, undersökning och verifiering. Eftersom driftsförhållanden varierar avsevärt, och eftersom vi inte kan genomföra kontrollerna avsåger vi oss från alla garantier på de resultat som kan uppnås genom användning av våra produkter. Du bör inte ta för givet att alla skyddsåtgärder gällande säkerhet och miljö anges och att inte andra åtgärder kommer att behöva genomföras.

SODASORB®, SODASORB® LF är varumärken registrerade i USA och / eller andra länder, av HENKEL Corporation. Denna varumärkeslista har sammanställts med hjälp av tillgänglig publicerad information som gäller från och med tidpunkten för detta dokument och kan inte exakt återspegla det nuvarande varumärkesägandet eller statusen. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Alla rättigheter förbehållna.

## **TR**

Burada bulunan bilgiler, testlerimiz ve tecrübelerimizin ürünüdür. Değerlendirmemiz, araştırmanız ve doğrulamanız için, ücretsiz olarak sunulmak tadırlar. Operasyon koşullarında büyük oranda değişiklikler söz konusu olduğundan ve bu değişik uygulamaları kontrolümüz altında olmaması nedeniyle, ürünlerimizin kullanımından doğacak sonuçlara ilişkin herhangi ve hiçbir garanti vermiyoruz. Emniyete veya çevreye ilişkin tüm tedbirlerin belirt ilmiş olduğu veya başka tedbirlerin talep edilmediği kansenin kesinlikle varmanız gerekmektedir.

SODASORB®, SODASORB® LF, Amerika Birleşik Devletleri ve/veya diğer ülke sınırlarında HENKEL Corporation tescilli markasıdır. Bu ticari marka list esi, bu belgenin yayın tarihinde mevcut olan yazılı bilgiler kullanılarak oluşturulmuştur ve tescilli markanın güncel sahibini veya statüsünü yanlış mayabilir. © Copyright 2017 HENKEL Corporation. Tüm hakları saklıdır.